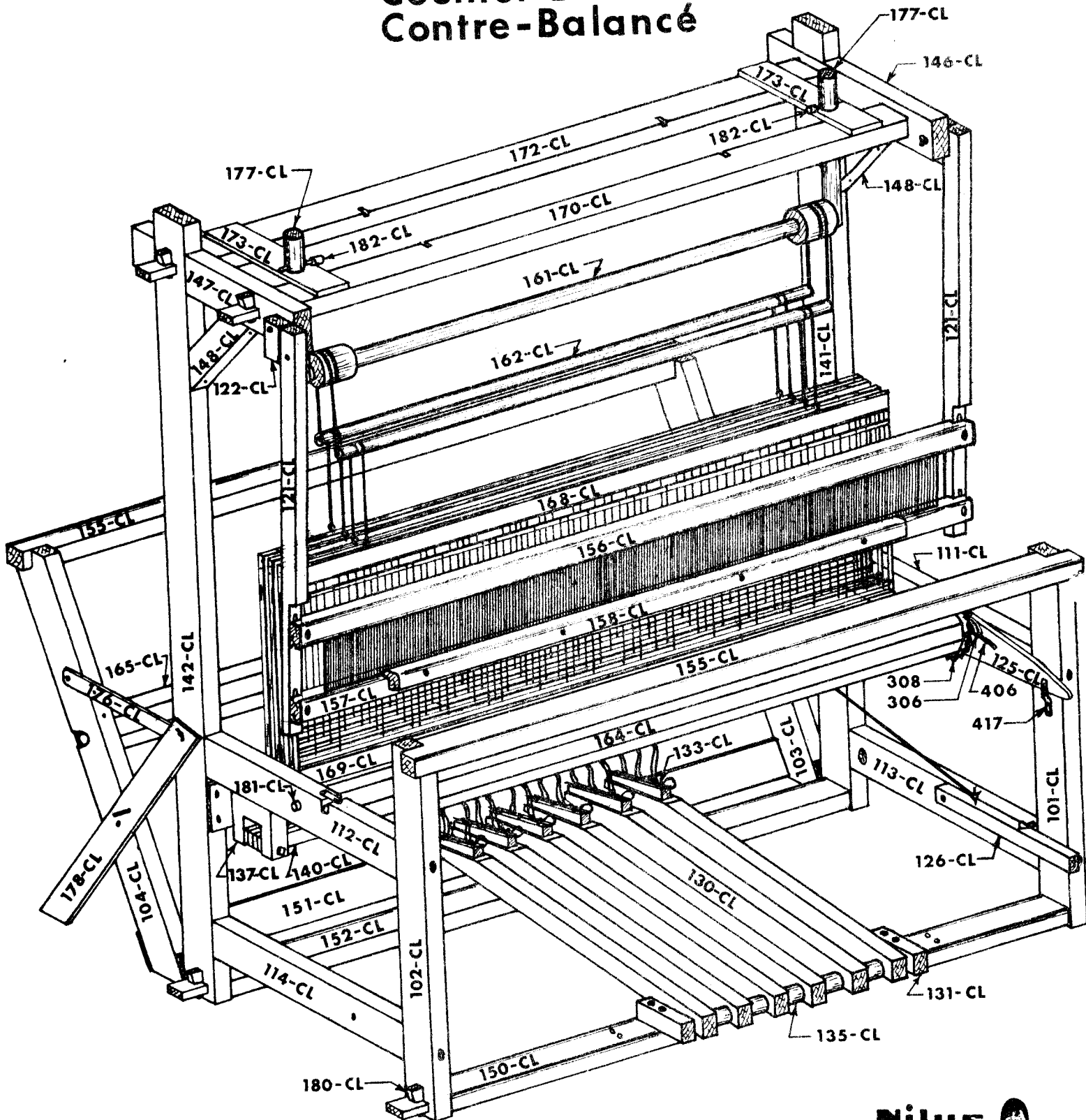


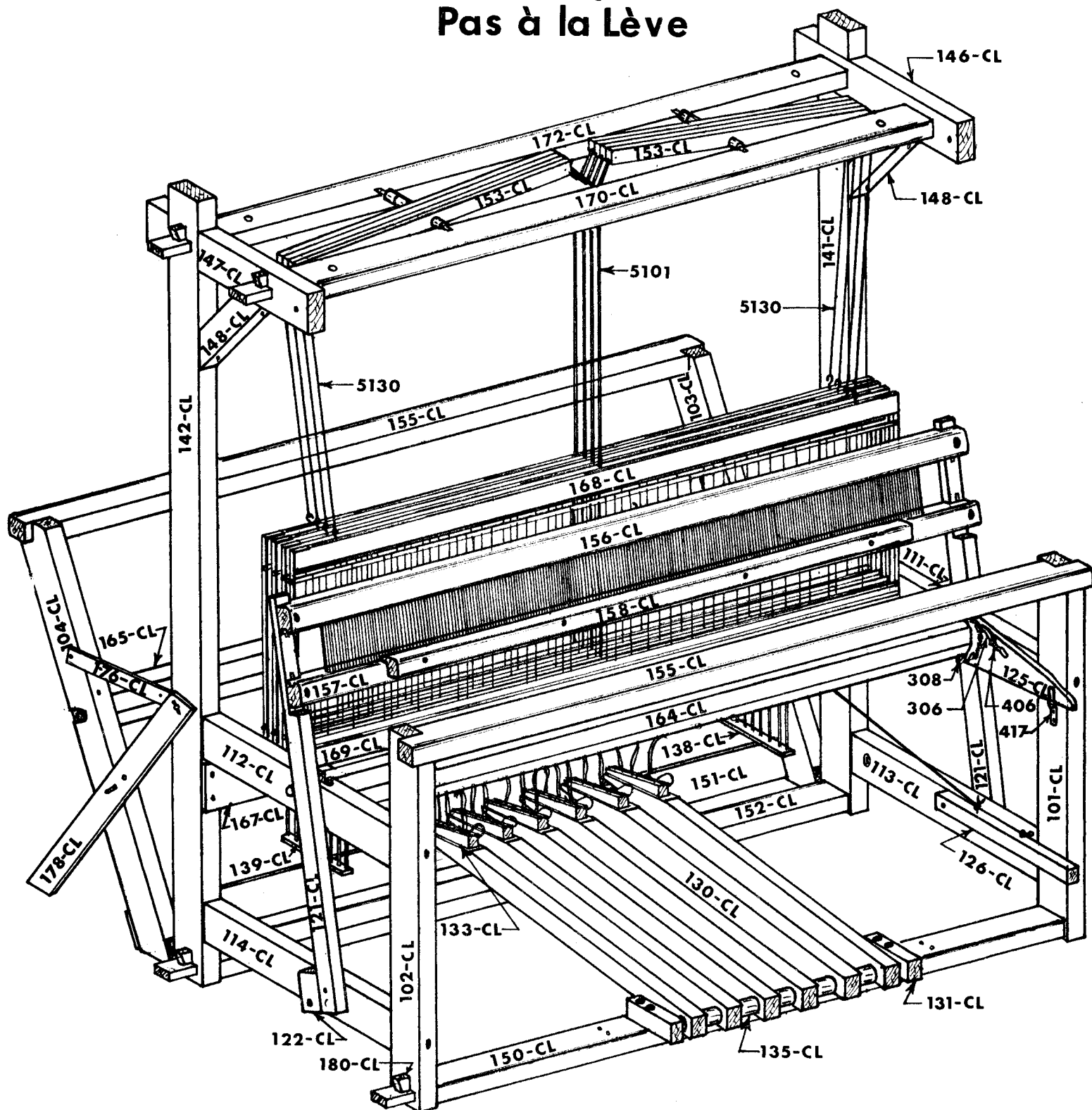
«COLONIAL»

Counter-Balanced Contre-Balancé



«COLONIAL»

Jack-Type Pas à la Lève



*Pour toute pièce de réparation, donnez le numéro en vous aidant de l'illustration.
Prix sur demande.*

*For any repair piece, always give number obtained from illustration on cover.
Price on request.*

COLONIAL

Montants avant	101-102-CL	Front uprights
Montants arrière	103-104-CL	Rear uprights
Traverses	111-112-CL	Cross beams
Traverses	113-114-CL	Cross beams
Épées	121-CL	Batten swords
Bloc auxiliaire des épées	122-CL	Auxiliary block for batten swords
Planche pour retenir le cliquet	123-CL	Board to center dog
Poignée de l'ensouple avant	125-CL	Take-up motion handle with dogs
Pédale de frein	126-CL	Release treadle
Pédales	130-CL	Treadles
Support de pédalier	131-CL	Treadle bracket
Bloc sur pédale	133-CL	Treadle block
Divisions de pédalier et espaceurs de bascules	135-CL	Treadle and jack spacers
Support de contremarches (contre-balancé)	137-CL	Lams bracket (counter-balanced)
Guide des contremarches (droit)	138-CL	Lams dividers (right)
Guide des contremarches (gauche)	139-CL	Lams dividers (left)
Contremarches	140-CL	Lams
Montants du centre	141-142-CL	Upright pieces
Support du battant	146-147-CL	Batten support
Renfort du support du battant	148-CL	Strengthening piece for batten support
Traverses du bas	150-152-CL	Cross bars
Planche	151-CL	Board
Bascules	153-CL	Jacks
Poitrinières	155-CL	Breast beams
Chapeau du battant	156-CL	Batten handtree
Semelle du battant	157-CL	Batten sley
Glissoire à navette	158-CL	Shuttle race
Rouleau supérieur	161-CL	Upper roller
Rouleaux (contre-balancé)	162-CL	Rollers
Ensembles avec tourillons	164-165-CL	Cloth and warp beams with wheels
Traverse centrale	167-CL	Board to hold lams dividers
Baguettes de bois pour cadres à lames	168-169-CL	Wooden sticks for harness frames
Traversés du haut	170-172-CL	Higher cross beams
Supports	173-CL	Horizontal supports
Crochets arrière	176-CL	Hooks to hold rear beam on loom
Supports de rouleau	177-CL	Roller supports
Support stabilisateur (gauche)	178-CL	Stabilizing device (left)
Support stabilisateur (droit)	179-CL	Stabilizing device (right)
Chevilles de bois	180-CL	Wooden pegs
Chevilles d'arrêt du battant	181-CL	Stopper pegs for batten
Chevilles d'ajustement de poulies	182-CL	Pegs to adjust pulley
Cheville pour le support stabilisateur	183-CL	Peg for the stabilizing device

Semelle du battant	157-CL	Batten sley
Glissoire à navette	158-CL	Shuttle race
Rouleau supérieur	161-CL	Upper roller
Rouleaux (contre-balancé)	162-CL	Rollers
Ensembles avec tourillons	164-165-CL	Cloth and warp beams with wheels
Traverse centrale	167-CL	Board to hold lams dividers
Baguettes de bois pour cadres à lames	168-169-CL	Wooden sticks for harness frames
Traversés du haut	170-172-CL	Higher cross beams
Supports	173-CL	Horizontal supports
Crochets arrière	176-CL	Hooks to hold rear beam on loom
Supports de rouleau	177-CL	Roller supports
Support stabilisateur (gauche)	178-CL	Stabilizing device (left)
Support stabilisateur (droit)	179-CL	Stabilizing device (right)
Chevilles de bois	180-CL	Wooden pegs
Chevilles d'arrêt du battant	181-CL	Stopper pegs for batten
Chevilles d'ajustement de poulies	182-CL	Pegs to adjust pulley
Cheville pour le support stabilisateur	183-CL	Peg for the stabilizing device

PIECES DE METAL

Tourillon uni	302-CL
Tourillon à frein	303-CL
Manivelle	304-CL
Cliquet de la poignée No 125	306-CL
Cliquet court ensouple avant	307-D
Cliquet long ensouple avant	307-LD
Tourillon dentelé	308-CL
Crochets pour pédales	404-CL
Renfort de la poignée No 125	406-CL
Renfort de cliquet	407-CL
Cercle de frein	402-CL
Barres de fer pour la chaîne	410-CL
Taquets d'ensouple	412-CL
Ressort de frein	415-CL
Ressorts de pédales	416-CL
Support de levier	417-CL
Bouts de cadres à lames	421-CL
Supports d'aiguilles	422-CL
Tige pour ressorts de pédales	425-CL
Tige pour pédalier (métier 4 lames)	482-4-CL
Tige pour pédalier (métier 8 lames)	482-8-CL
Tige de fer pour bascules	451-CL
Bascule de frein	472-CL
Crochets à ressorts pour supports d'aiguilles	55

METAL PIECES

Plain wheel
Wheel for friction brake
Crank
Dog for take-up motion handle No 125
Dog for front beam (short)
Dog for front beam (long)
Ratchet wheel cloth beam
Hooks for treadle cords
Strengthening piece for handle No 125
Strengthening piece for ratchet
Wire circle
Warp rods
Latches for beam
Brake spring
Springs for treadles
Take-up motion handle support
Steel end frame
Heddles rods
Rod to hold springs for treadles
Rod for treadles (4-harness loom)
Rod for treadles (8-harness loom)
Rod for jacks
Brake lever
Spring hooks for heddles rod

Métier "COLONIAL" Loom

Votre métier "Colonial" est convertible: il peut être soit contre-balancé ou pas à la baisse, ou soit pas à la lève.

Il peut faire toutes les techniques d'un métier 4 lames, qu'il soit contre-balancé ou pas à la lève.

Vous trouverez avantage à utiliser le métier contre-balancé dans les cas suivants:

- (1) Lorsque votre attachage est balancé, c'est-à-dire que deux lames seront opérées en même temps.
- (2) Lorsque votre chaîne doit être très tendue, soit pour les tapis ou soit pour la tapisserie basse-lisse.
- (3) Si vos fils de chaîne collent les uns sur les autres et sont difficiles à séparer.
- (4) Si vous avez un grand nombre de fils par cm ou par pouce, dans les techniques à effets par chaîne et autres techniques semblables ou si vous avez plus de 9 fils par lames par pouce (36 fils par 10 cm).
- (5) Pour le tissage avec chaîne de lin, soie naturelle ou autre fil délicat et sans élasticité afin de conserver une tension égale sur toute la chaîne inférieure et sur toute la chaîne supérieure à chaque pas.

Vous trouverez avantage à utiliser le métier à la lève dans les cas suivants:

- (1) Tissus non balancés où une lame lève contre trois lames qui baissent ou trois lames lèvent contre une lame qui baisse ainsi que les combinaisons mixtes.
- (2) Les techniques où l'on emploie des lisses à oeilletons longs (ordinairement en cordes) pour les fils levés, etc.

Your versatile "Colonial" may either be a Jack-type (raising shed) or counter-balanced (lowering shed) loom.

The "Colonial" can weave any material within the technical range of four harnesses as well as having the advantage of being used as a counter-balanced loom (lowering shed) in the following situations:

- (1) When you have a balanced tie up, i.e. two harnesses against two harnesses.
- (2) When you require a highly tensioned warp, as in the cases of rugs and for low-warp tapestries.
- (3) When and if your warp threads stick together.
- (4) When and if you have a great number of warp threads in two harnesses, or any warping technique to that effect, and when you have more than 9 threads per inch per harness.
- (5) When you are weaving with a linen, natural silk, or other fine warping yarn without elasticity, the "Colonial" counter-balanced loom provides for an even tension.

You will also have the advantage of using the "Colonial" as a Jack-type (raising shed) in the following situations:

- (1) When you have an unbalanced tie-up, i.e. three harnesses against one harness.
- (2) When long-eyed (usually string) heddles are in use with the draw loom or pick-up techniques.

(3) Tous les tissus à plus de quatre lames

(4) Le point boutonné et le point noué Rya.

Lorsque vous changez d'un système à l'autre, n'oubliez pas de changer aussi l'attachage des pédales si vous voulez garder le patron visible du dessus (voir Ourdir et Tisser, pages 62 et 63). Pour l'ajustement du système contre-balancé et du système pas à la lève, voir Ourdir et Tisser pages 12, 13, 14 et 23.

BATTANT

Vous aurez avantage à avoir le battant suspendu pour tous les travaux légers tels que écharpes de laine, gaz, ajourés, léno, etc.

Pour les tissus moyens tels que couvertures, couvre-lits, nappes, napperons, matériel à robe et à costume, s'ils sont faits sur le métier contre-balancé.

Vous aurez avantage à fixer le battant par le bas pour les tissus moyens, si le métier est pas à la lève, et sur tous les tissus très serrés, tels que tissus d'ameublement, étoffes à manteaux et habits, tapis, tapisserie, etc.

(3) When your weaving involves more than four harnesses

(4) When Rya rugs or picked-up loops are your fancy.

When you change systems - from the Jack-type Colonial to the Counter-balanced Colonial - do not forget to change the tie ups, permitting the pattern to remain on the top side (see Warp and Weave pages 62 and 63). For specific information on the Counter-balanced and Jack-type systems, see Warp and Weave, pages 12, 13, 14 and 23 respectively.

BEATER

You will find the hanging beater ideal for any light weight material such as scarfs, gaz, leno, and open weave.

For medium weight weaves such as blankets, bed spreads, table cloths, luncheon sets, and material for light dresses, the counter-balanced system is best.

When working on the Jack-type Colonial, you will find the lower beater easier for medium weight materials. When a hard beating is required as in such instances as material for upholstery, coats, suits, rugs, and tapestry, the jack-type system is best.

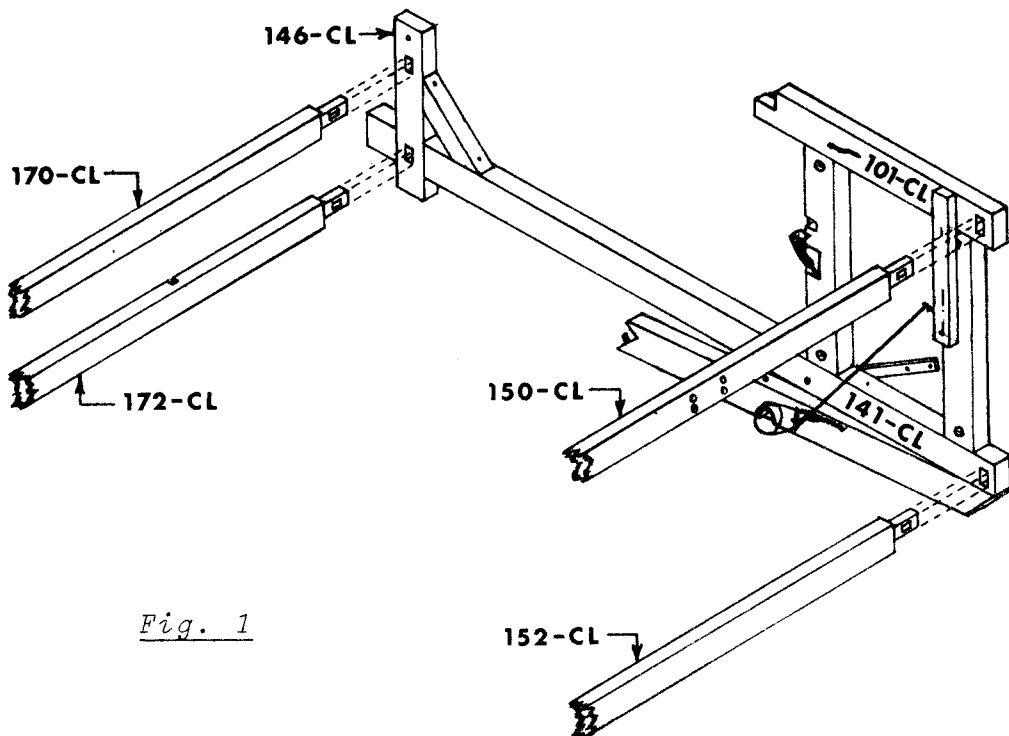


Fig. 1

1. Placer le bout droit du métier sur le dos tel qu'illustré sur la figure 1.

Introduire les tenons des traverses 150 et 152-CL dans les mortaises des montants 101 et 141-CL.

La traverse 150-CL est percée pour recevoir le pédalier et va à l'avant du métier.

La traverse 152-CL qui est arrondie sur un coin va à l'arrière du métier, le coin arrondi en haut vers l'extérieur.

Prendre garde pour que le côté non verni des traverses soit en dessous lorsque le métier sera debout.

1. Place the right side of the loom (upright 141-CL) on the floor as indicated on the figure 1.

Insert tenons of cross bars 150 and 152-CL into mortises of uprights 101 and 141-CL.

Cross bar 150-CL has holes bored for the treadle set and is placed at the front of the loom.

Cross bar 152-CL is rounded on one side and is placed at the rear, rounded part towards the outside of the loom.

Be careful to put unvarnished part of the cross bars face downward when the loom is right side up.

Introduire les tenons des traverses 170 et 172-CL dans les mortaises de la traverse 146-CL. (Fig. 1A)

Les coches des traverses 170 et 172-CL doivent se trouver sur le dessus et se faire face tel qu'illustré sur la figure 1A.

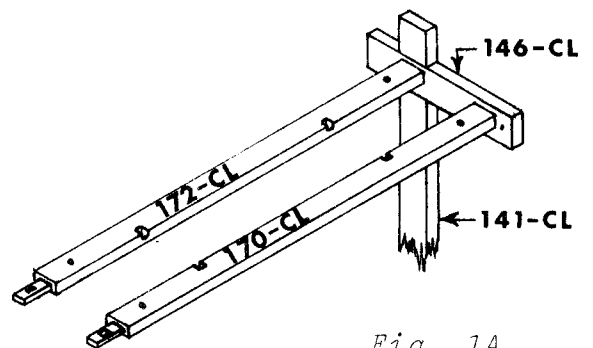


Fig. 1A

Insert tenons of cross beams 170 and 172-CL into mortises of batten support 146-CL. (Fig. 1A)

The notches on cross beams 170 and 172-CL must be towards the outside of the loom and be face to face as illustrated.

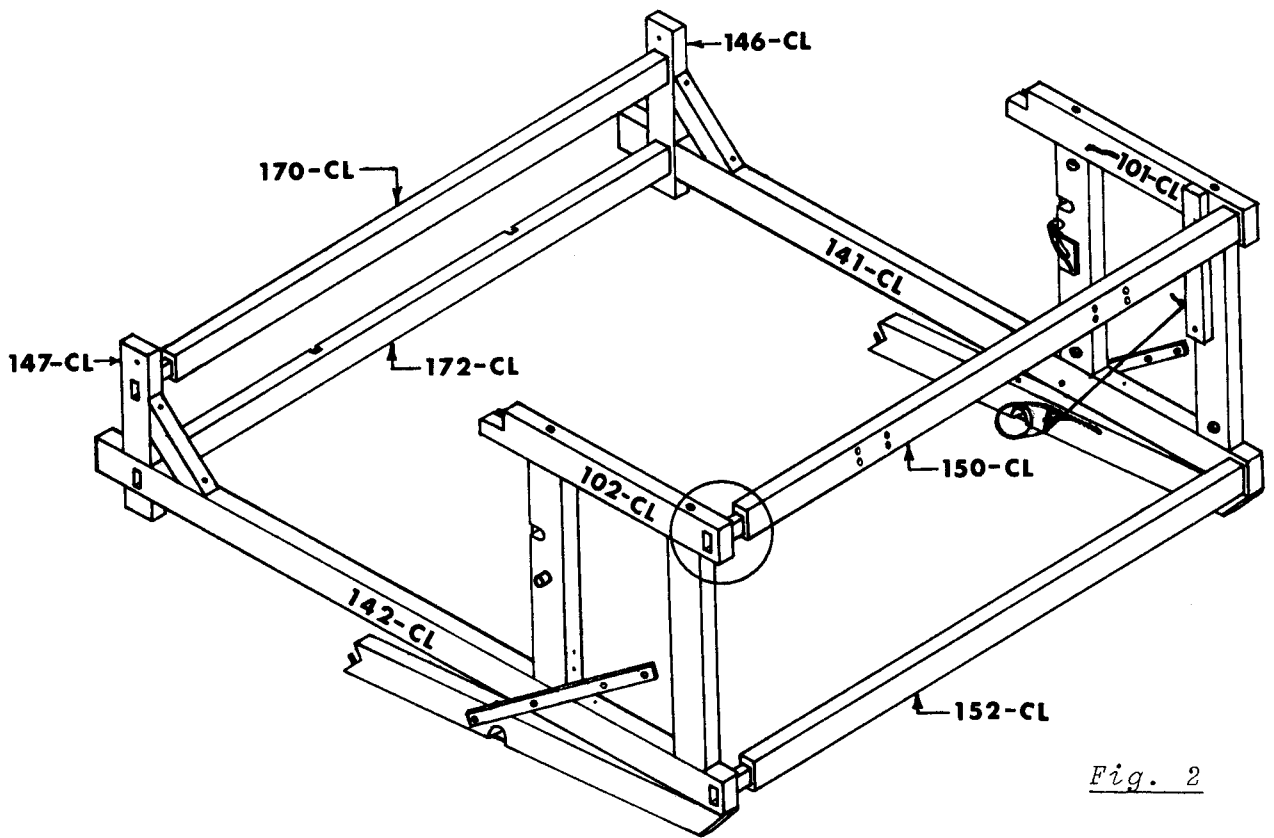


Fig. 2

2. Entrer à fond les tenons des traverses 150-152-CL et 170-172-CL dans les mortaises des montants 142 et 102-CL et de la traverse 147-CL. (*Fig. 2*)

2. Now finish inserting the tenons of cross pieces 150-152-CL and 170-172-CL into mortises of uprights 102 and 142-CL and batten support 147-CL. Make sure they fit snugly. Note the holes in the tenons on the outside of the loom. (*Fig. 2*)

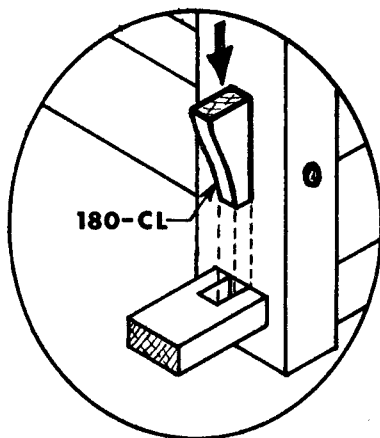


Fig. 2A

Insert wooden pegs 180-CL into holes on tenons (projections on ends of cross pieces). Tap wooden pegs lightly to set them in place and keep the loom solid. (*Fig. 2A*)

Introduire les chevilles de bois 180-CL dans les ouvertures des tenons (parties excédant à l'extérieur du métier). Frapper légèrement pour les fixer en place et solidifier le métier. (*Fig. 2A*)

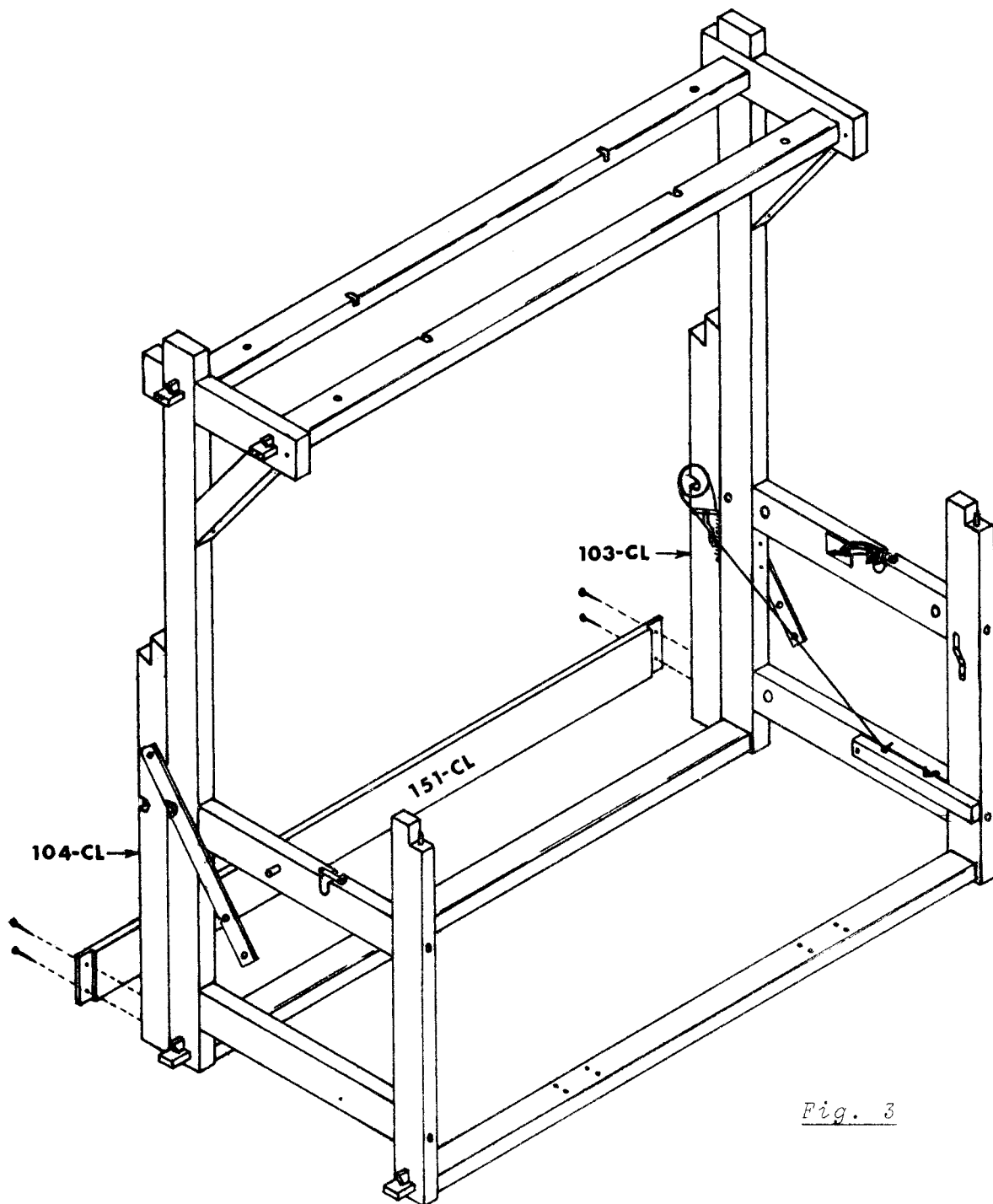


Fig. 3

3. Remettre le métier debout. Visser la planche 151-CL aux montants arrière 103-104-CL avec des vis à tête ronde $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) long. (*Fig. 3*)

3. Raise the loom to an upright position. Screw board 151-CL onto rear posts 103-104-CL with round headed $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) long screws. (*Fig. 3*)

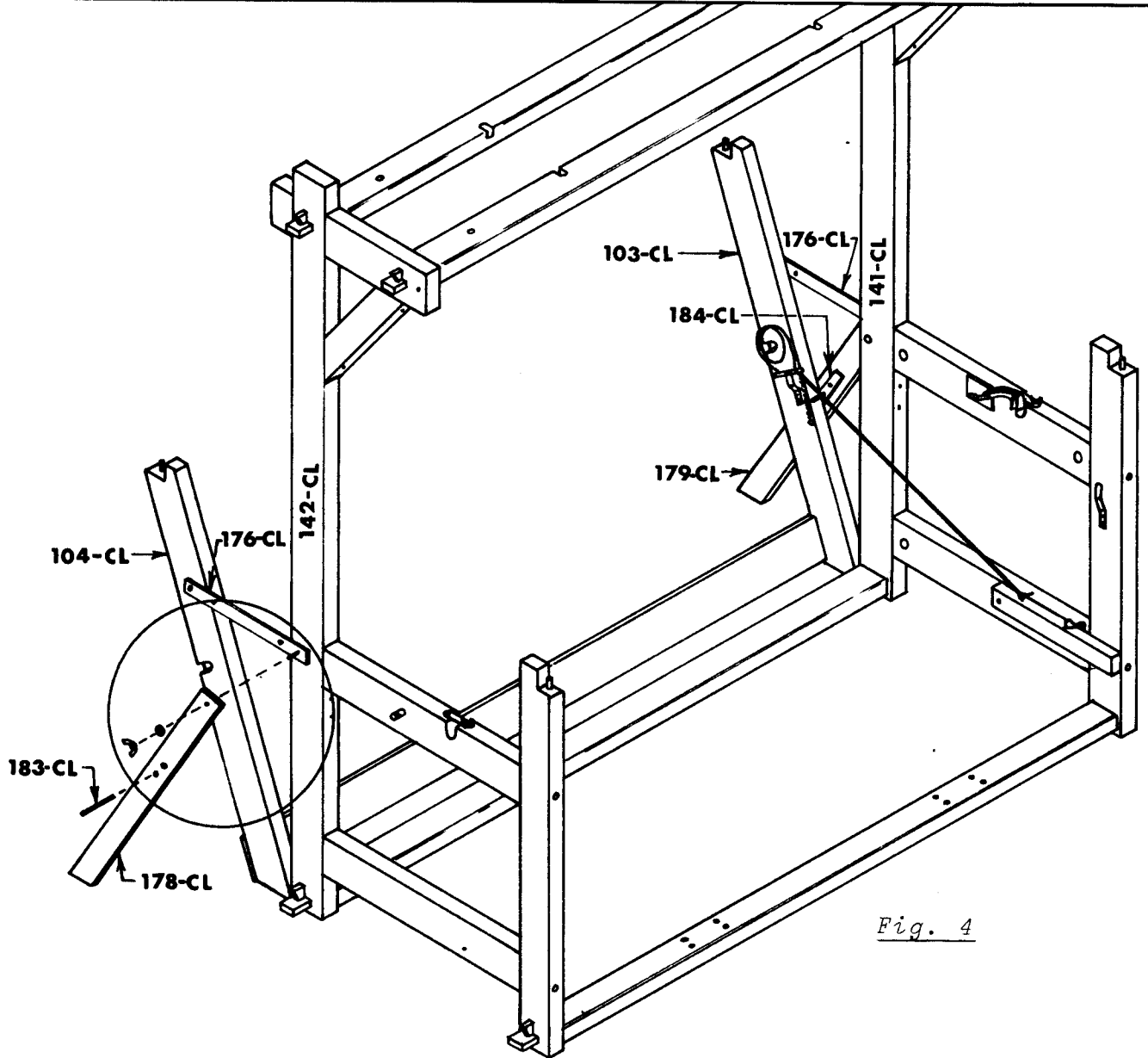


Fig. 4

4. Barrer les montants arrière 103-104-CL à l'aide des crochets 176-CL. Insérer un boulon $\frac{1}{4}$ " x $2\frac{1}{2}$ " (6 mm x 63,5 mm) long dans le trou des montants 141-142-CL. Entrer ce même boulon dans les crochets 176-CL et placer le support stabilisateur 178-CL. Retenir en place à l'aide de rondelles et d'écrous papillons. Mettre la cheville de bois 183-CL pour bloquer le support stabilisateur. (*Fig. 4*)

4. Fasten hook 176-CL of rear posts 103-104-CL to uprights 141-142-CL. First of all, insert a $2\frac{1}{2}$ " long x $\frac{1}{4}$ " (63,5 mm x 6 mm) bolts. Enter the hooks 176-CL in the bolt and put the stabilizing device 178-CL. Fasten with washers and wing nuts. Put the wooden peg No 183-CL to block the stabilizing device. (*Fig. 4*)

NOTE: Pour le métier à la lève, choisir le dernier trou sur les crochets 176-CL. (*Fig. 4*)

Pour le métier contre-balancé, choisir l'avant-dernier trou sur les crochets 176-CL. (*Fig. 4A*)

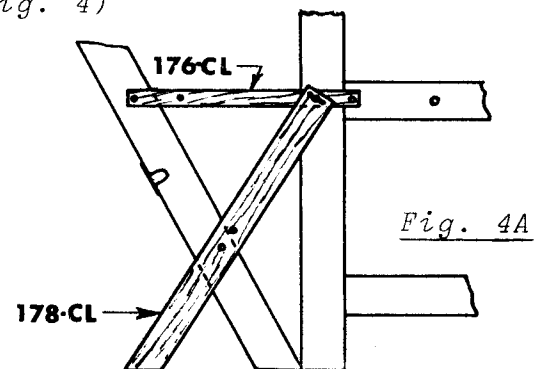


Fig. 4A

NOTE: For the jack-type loom, choose the last hole on hooks 176-CL. (*Fig. 4*)

For the counter-balanced loom, choose the next to the last hole on the hooks 176-CL. (*Fig. 4A*)

Pour l'étape 5, faire soit A ou B selon le genre de métier désiré.

5A - Pour PAS A LA LEVE
5B - Pour CONTRE-BALANCE

5A - PAS A LA LEVE

- (I) Visser la traverse centrale 167-CL aux montants du centre 141-142-CL avec des vis à tête ronde de $1\frac{1}{2}$ " (38,1 mm) long. (Fig. 5)

(Le côté de la planche 167-CL qui porte les oeilletons doit être vers le bas.)

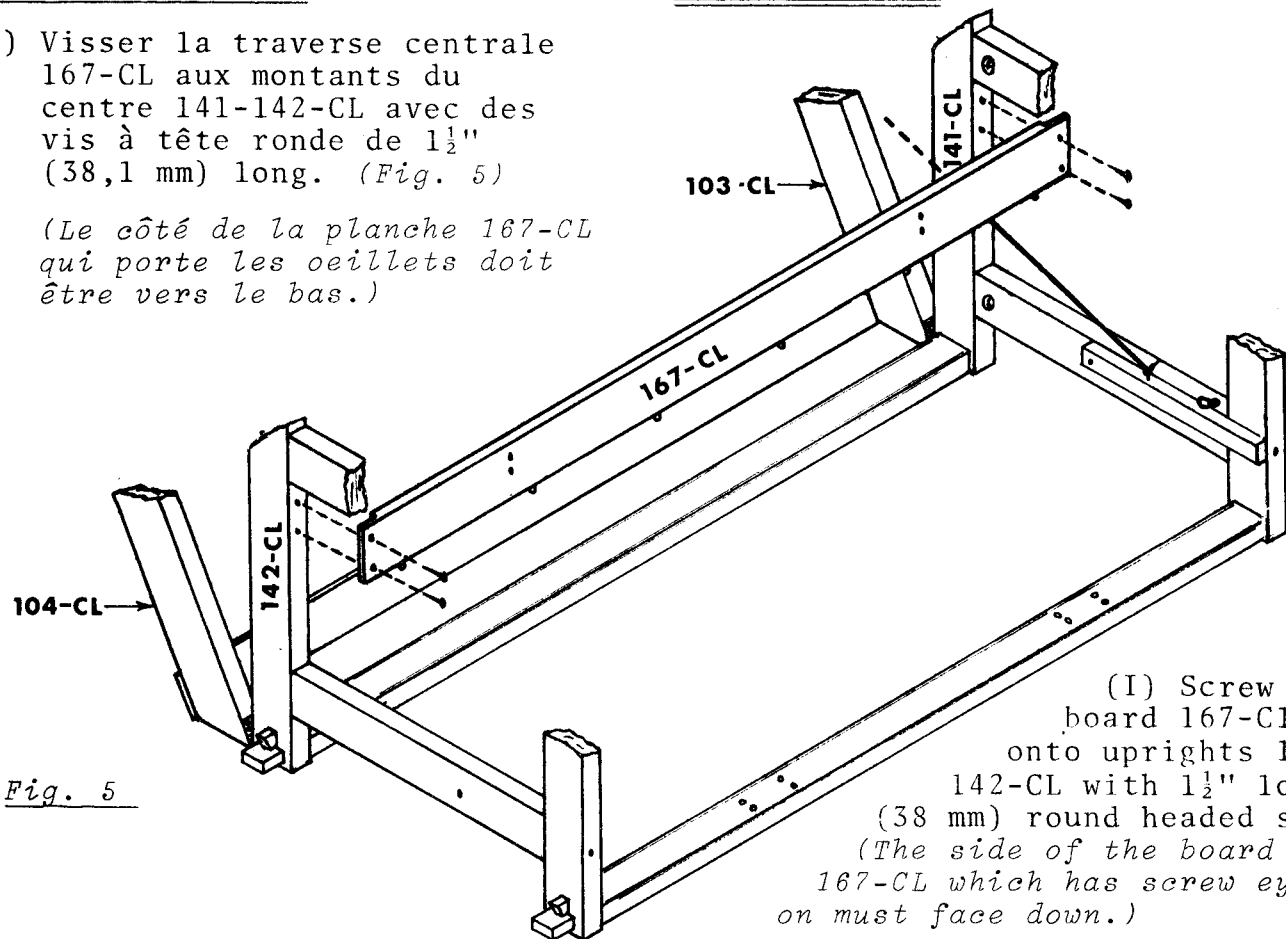
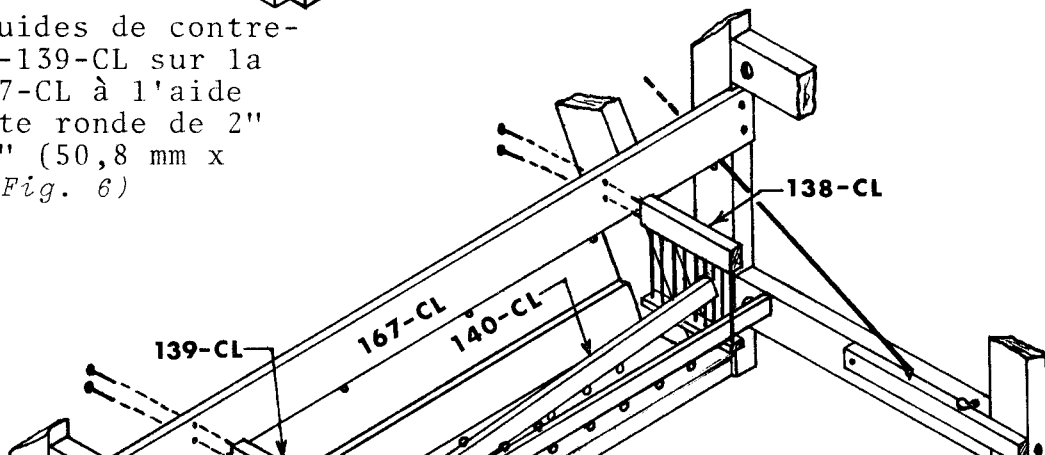


Fig. 5

- (II) Fixer les guides de contre-marches 138-139-CL sur la traverse 167-CL à l'aide de vis à tête ronde de 2" de long x $\frac{1}{4}$ " (50,8 mm x 6,35 mm). (Fig. 6)



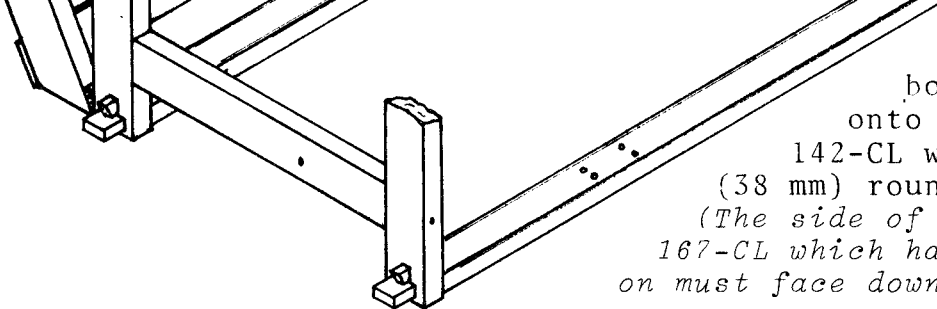
For step 5, follow directions A or B, depending on the kind of loom desired.

5A - JACK-TYPE model
5B - COUNTER-BALANCED model

5A - JACK-TYPE

- (I) Screw board 167-CL onto uprights 141-142-CL with $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) long round headed screws. (The side of the board 167-CL which has screw eyes on must face down.)

Fig. 5



(I) Screw board 167-CL onto uprights 141-142-CL with $1\frac{1}{2}$ " long (38 mm) round headed screws. (The side of the board 167-CL which has screw eyes on must face down.)

(II) Fixer les guides de contremarches 138-139-CL sur la traverse 167-CL à l'aide de vis à tête ronde de 2" de long x $\frac{1}{4}$ " (50,8 mm x 6,35 mm). (Fig. 6)

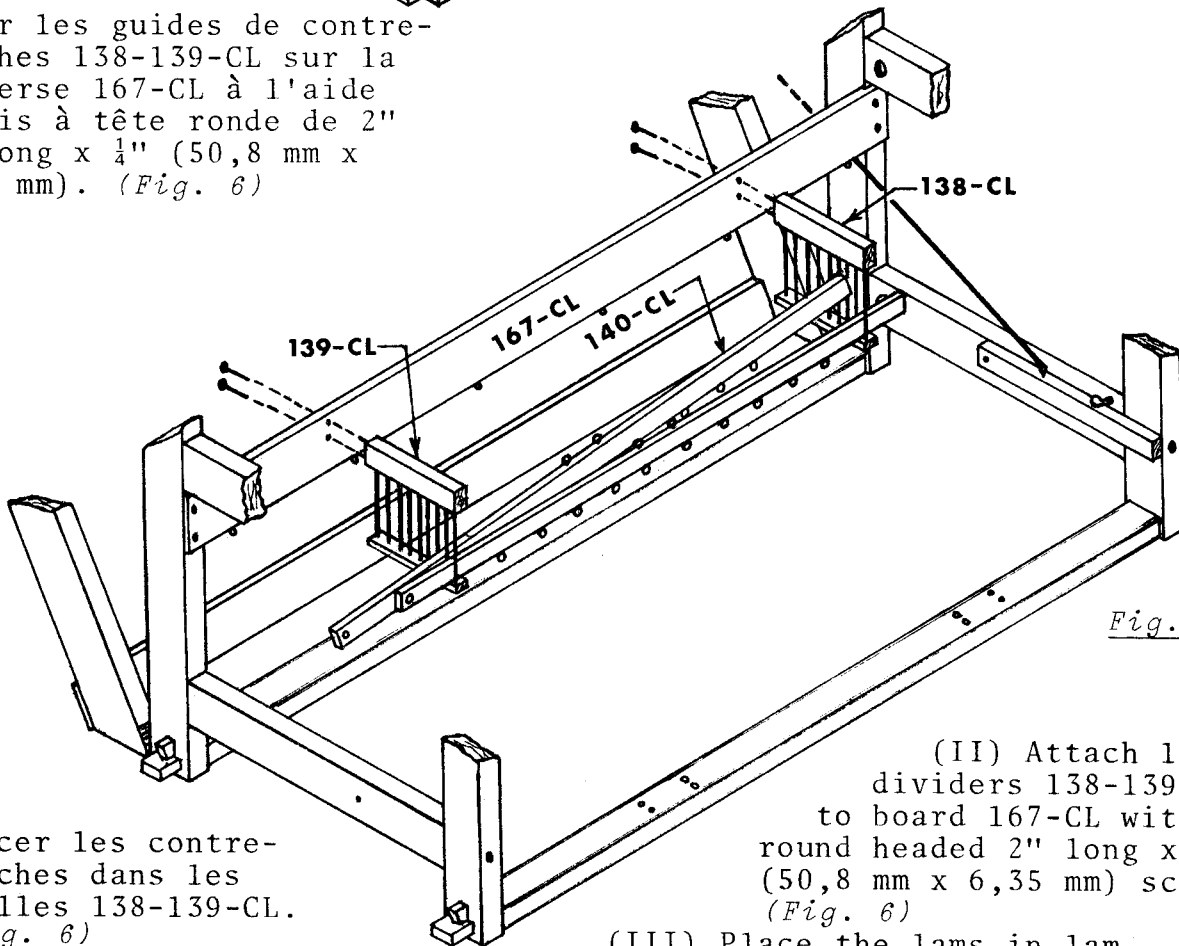


Fig. 6

(III) Placer les contremarches dans les grilles 138-139-CL. (Fig. 6)

Le côté ayant deux oeillets doit se trouver sur le dessus.

Si votre métier a 4 lames, placer les contremarches dans les quatre premières divisions.

(II) Attach lam dividers 138-139-CL to board 167-CL with round headed 2" long x $\frac{1}{4}$ " (50,8 mm x 6,35 mm) screws. (Fig. 6)

(III) Place the lams in lam dividers 138-139-CL. (Fig. 6)

The side of lams with two screw-eyes must be on top. If your loom is with 4 harnesses, place the lams in the four first divisions.

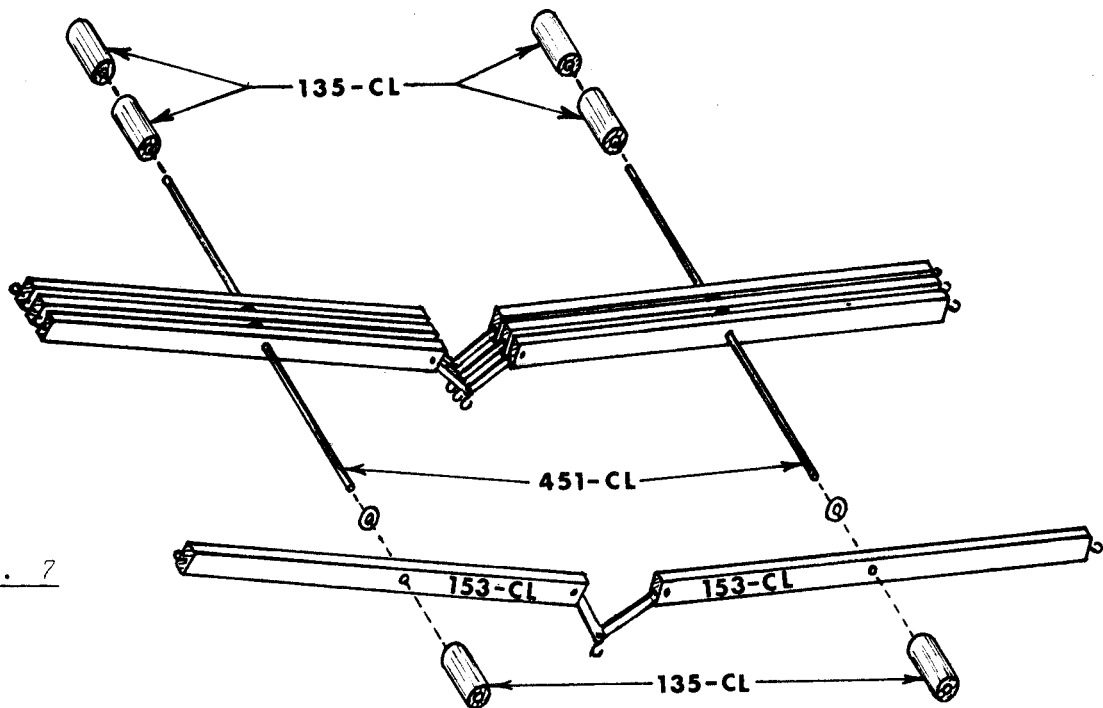


Fig. 7

(IV) Installer les bascules 153-CL ainsi que les douilles de bois 135-CL sur la tige de fer 451-CL. (Fig. 7) (Placer une rondelle d'acier entre chaque bascule.)

(IV) Install jacks 153-CL and jack spacers 135-CL on rod 451-CL. (Fig. 7) (Put a washer between each jack.)

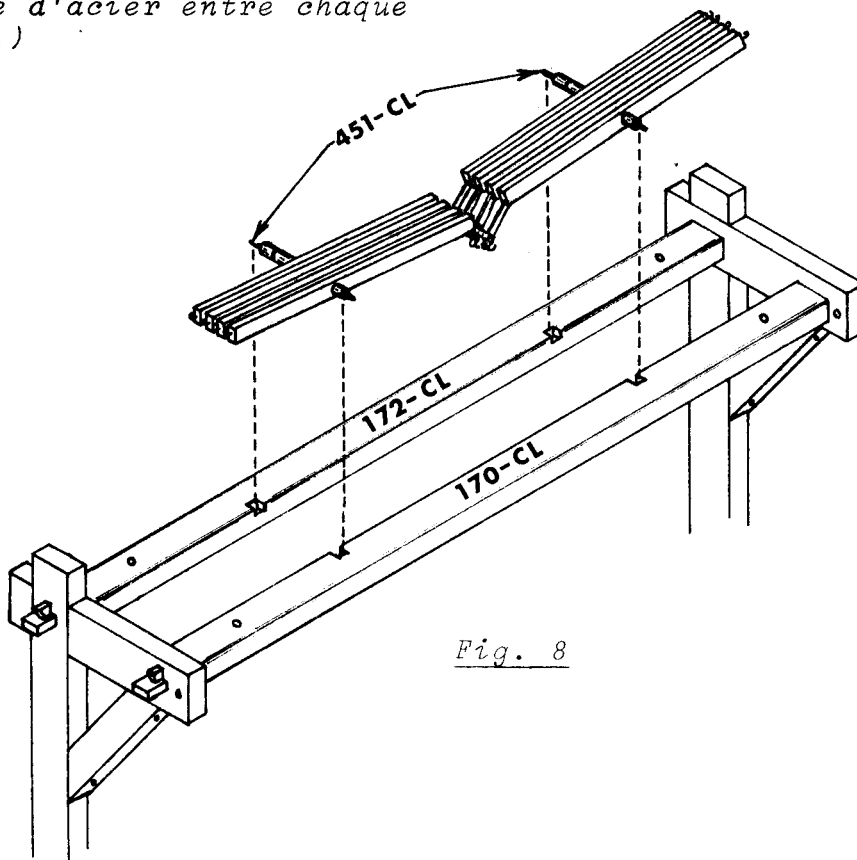


Fig. 8

Installer cet ensemble sur les traverses 170-172-CL. Les extrémités des tiges de fer doivent se trouver dans les coches des traverses. (Fig. 8)

Les bascules doivent être en balan entre les deux traverses.

Put this set on cross bars 170-172-CL. The ends of rods must fit in notches of cross bars. (Fig. 8)

The jacks must be dangling between the two batten supports.

(V) Faire cette opération cadre à lames par cadre à lames.

(V) This operation is done harness by harness.

- Relier les cadres à lames aux bascules 153-CL avec les cordes 5130 dont les extrémités sont terminées par des loupes. (Fig. 9)

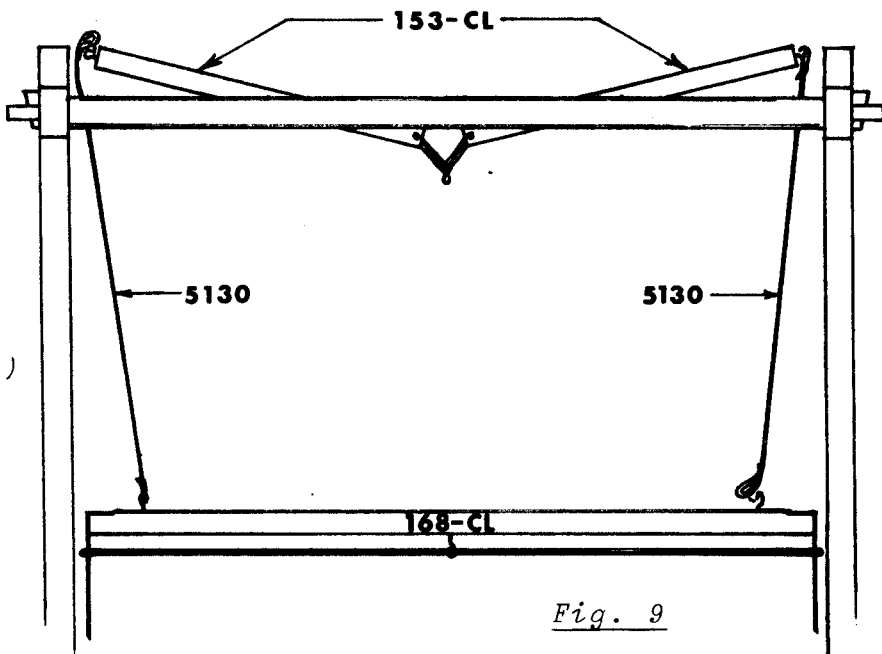
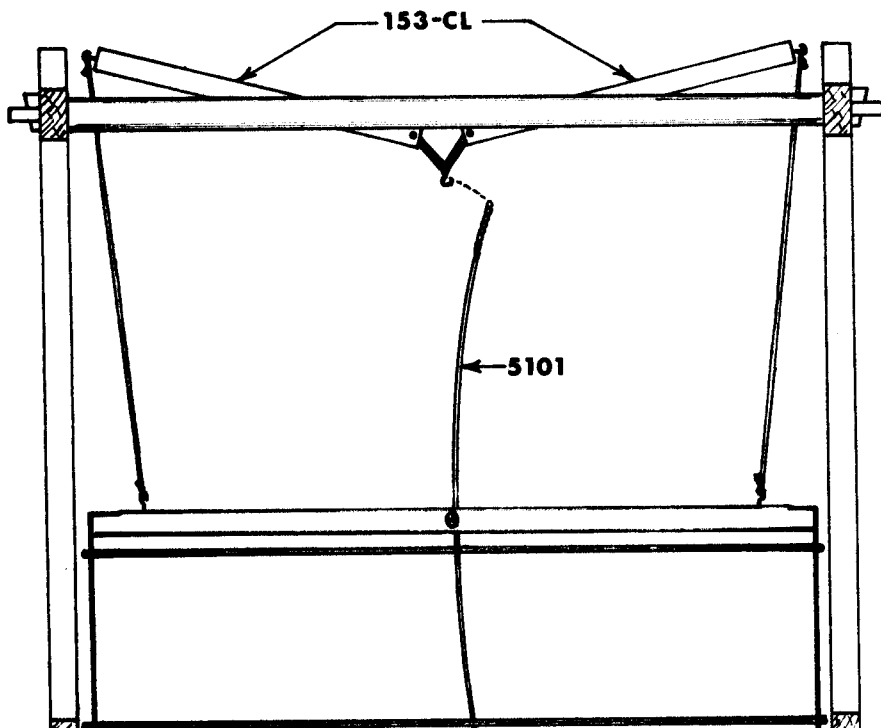


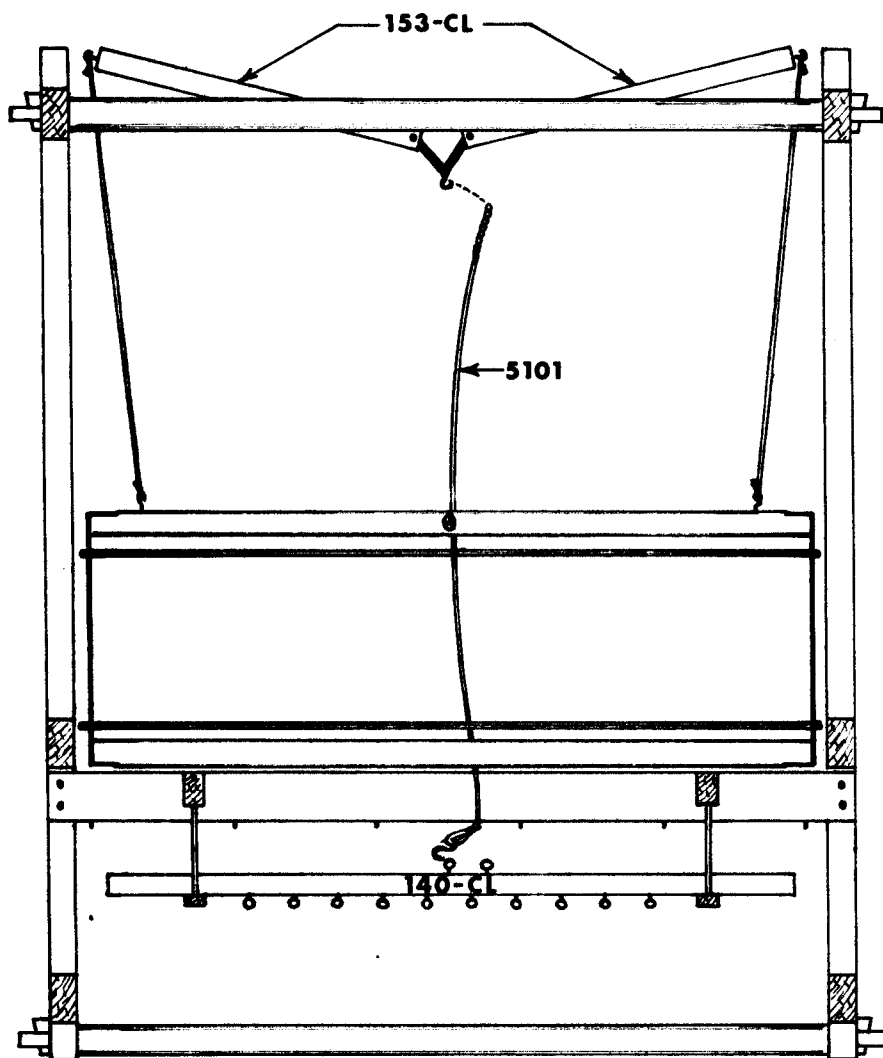
Fig. 9



- Connect harnesses to jacks 153-CL with cords 5130, which have loops at each end. (Fig. 9)
- Connect lams 140-CL to jacks 153-CL with cords 5101, one end of the cord is with a S-hook and the other end is with a chain. (Fig. 10)

N.B. - Each harness frame must be exactly under the jacks to which it is connected.

The cord that connects the jacks to the lams must pass behind the harness frame



- Connect harnesses to jacks 153-CL with cords 5130, which have loops at each end. (Fig. 9)
- Connect lams 140-CL to jacks 153-CL with cords 5101, one end of the cord is with a S-hook and the other end is with a chain. (Fig. 10)

N.B. - Each harness frame must be exactly under the jacks to which it is connected.

The cord that connects the jacks to the lams must pass behind the harness frame.

There will be one cord between each harness frame.

Adjust the height of harnesses by using the link of the chain corresponding to the height needed.

Fig. 10

- Relier les contremarches 140-CL aux bascules 153-CL avec les cordes 5101 dont une extrémité est terminée par un crochet en S et l'autre extrémité par une chaîne. (Fig. 10)

N.B. - Il faut que le cadre à lames soit exactement sous les bascules auxquelles il est attaché.

La corde qui relie les bascules aux contremarches doit passer à l'arrière de son cadre à lames. Il y aura donc une corde entre chaque cadre à lames.

Ajustez la hauteur des lames en utilisant la maille de la chaîne correspondant à la hauteur désirée.

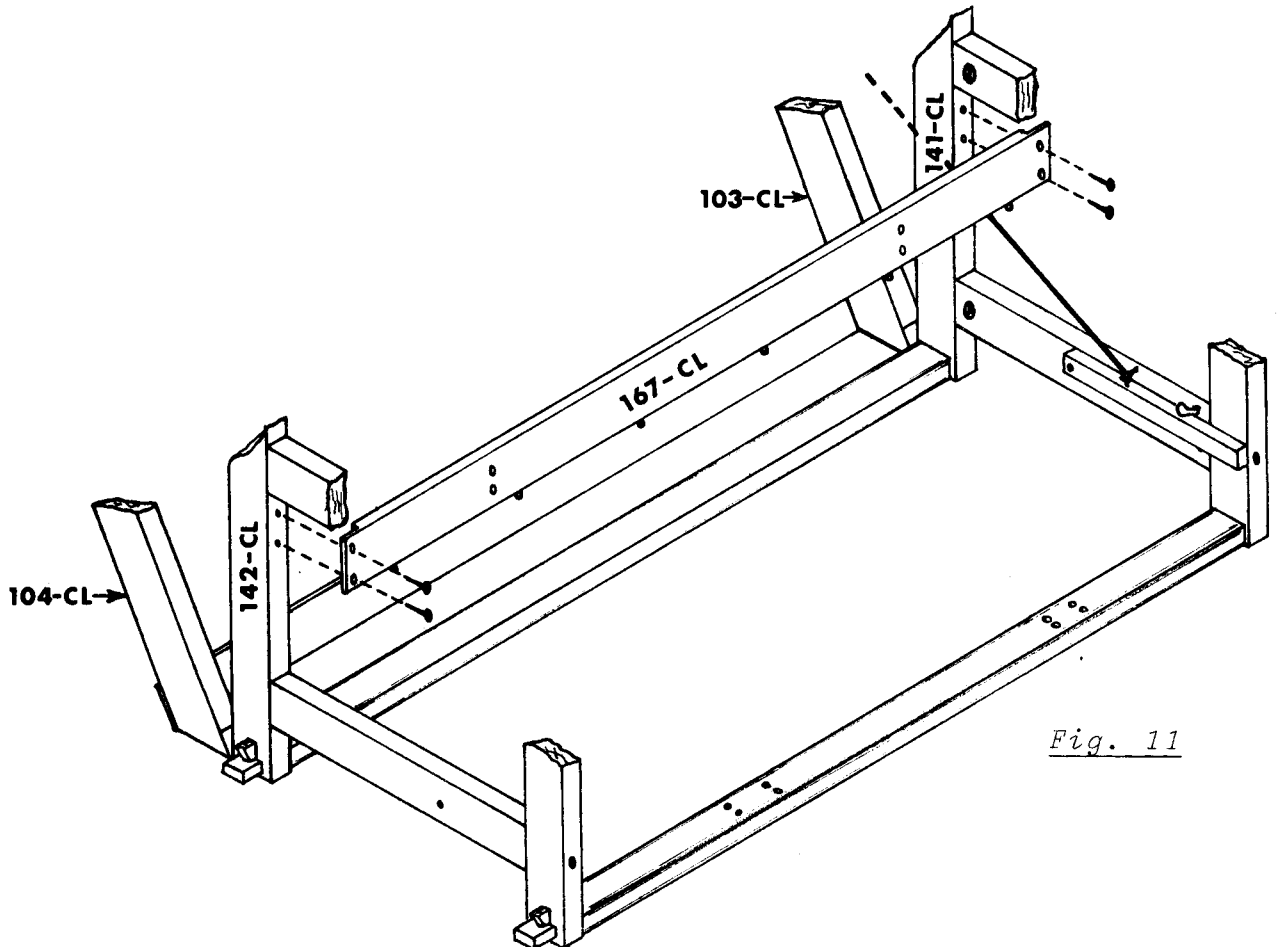


Fig. 11

(I) Visser la traverse centrale 167-CL aux montants du centre 141-142-CL avec des vis à tête ronde de $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) de long. (*Fig. 11*)

(I) Screw board 167-CL into uprights 141-142-CL with round headed $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) long screws. (*Fig. 11*)

(II) Fixer le support des contremarches 137-CL à la traverse 112-CL à l'aide de vis à tête plate de 4" (10,2 cm) de long. (Fig. 12)

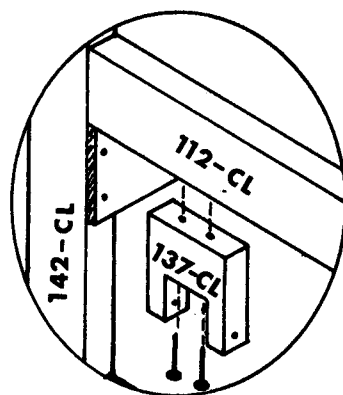


Fig. 12

(II) Attach lam bracket 137-CL to cross beam 112-CL with flat headed 4" (10,2 cm) long screws. (Fig. 12)

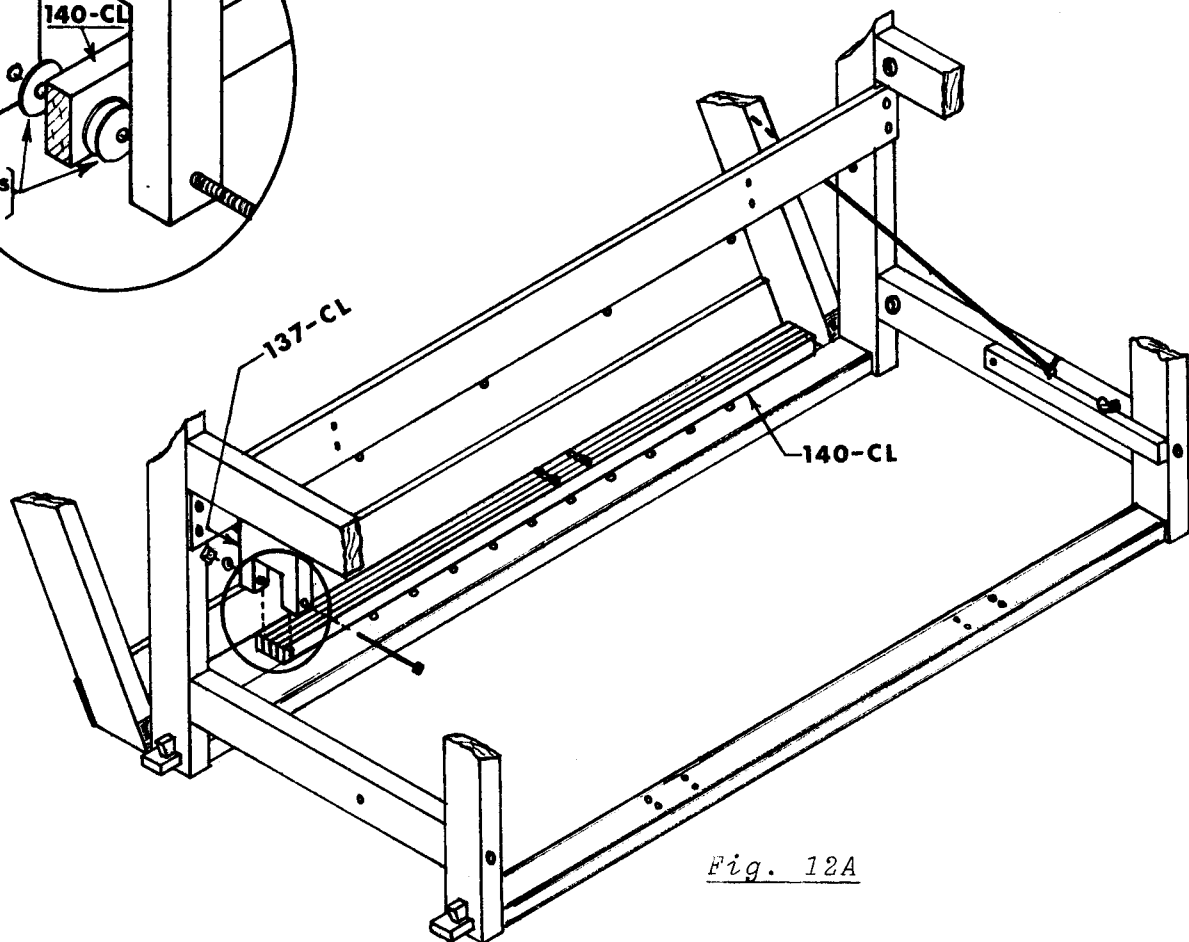
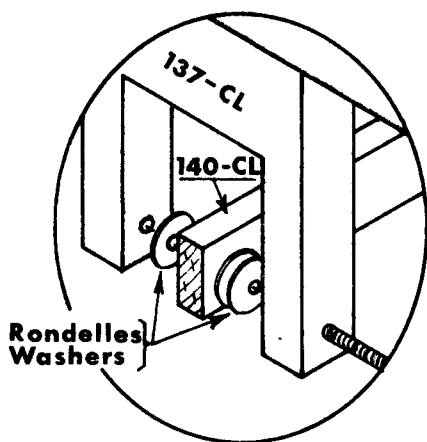


Fig. 12A

- Fixer les contremarches 140-CL dans le support des contremarches 137-CL avec un boulon de 5" (12,7 cm) de long et $\frac{1}{4}$ " (6,35 mm) de diamètre, une rondelle et un écrou. (Fig. 12A)

- Place lams 140-CL in lam bracket 137-CL and attach with a square headed 5" long (12,7 cm) x $\frac{1}{4}$ " (6,35 mm) bolt, washer and nut. (Fig. 12A)

(Débuter et terminer par deux rondelles de nylon et placer une rondelle de nylon entre chaque contremarche.)

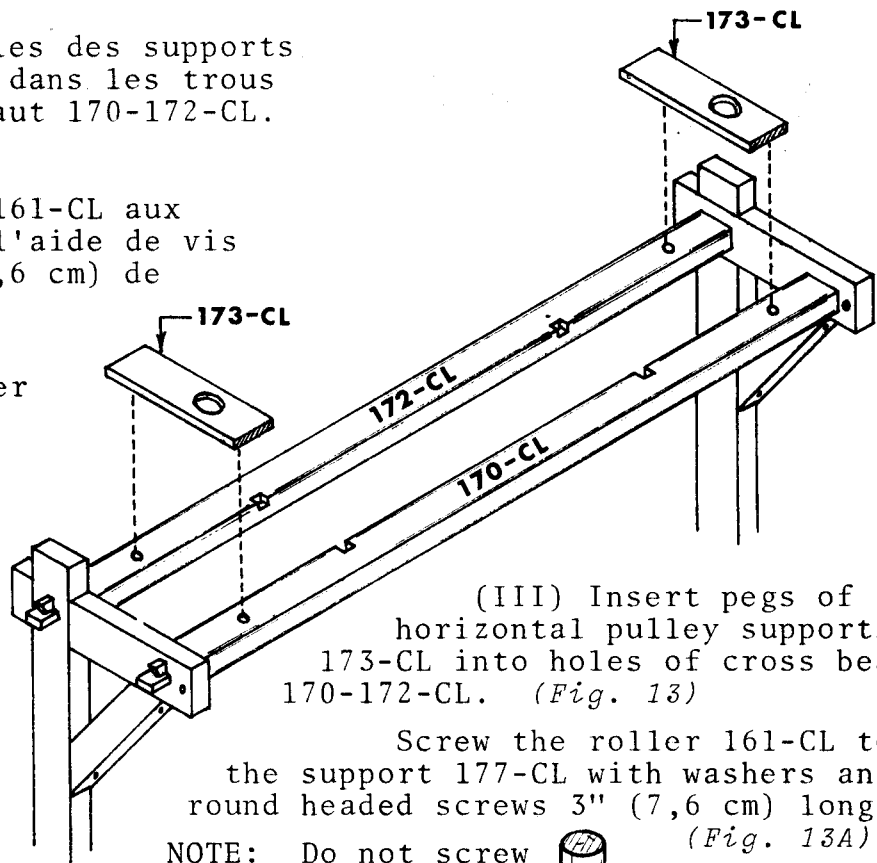
(Begin and finish by two nylon washers and put one nylon washer between each lam.)

(III) Insérer les chevilles des supports horizontaux 173-CL dans les trous des traverses du haut 170-172-CL. (Fig. 13)

Visser le rouleau 161-CL aux supports 177-CL à l'aide de vis à tête ronde 3" (7,6 cm) de long et rondelles. (Fig. 13A)

NOTE: Ne pas visser à fond afin que le rouleau puisse tourner.

Fig. 13



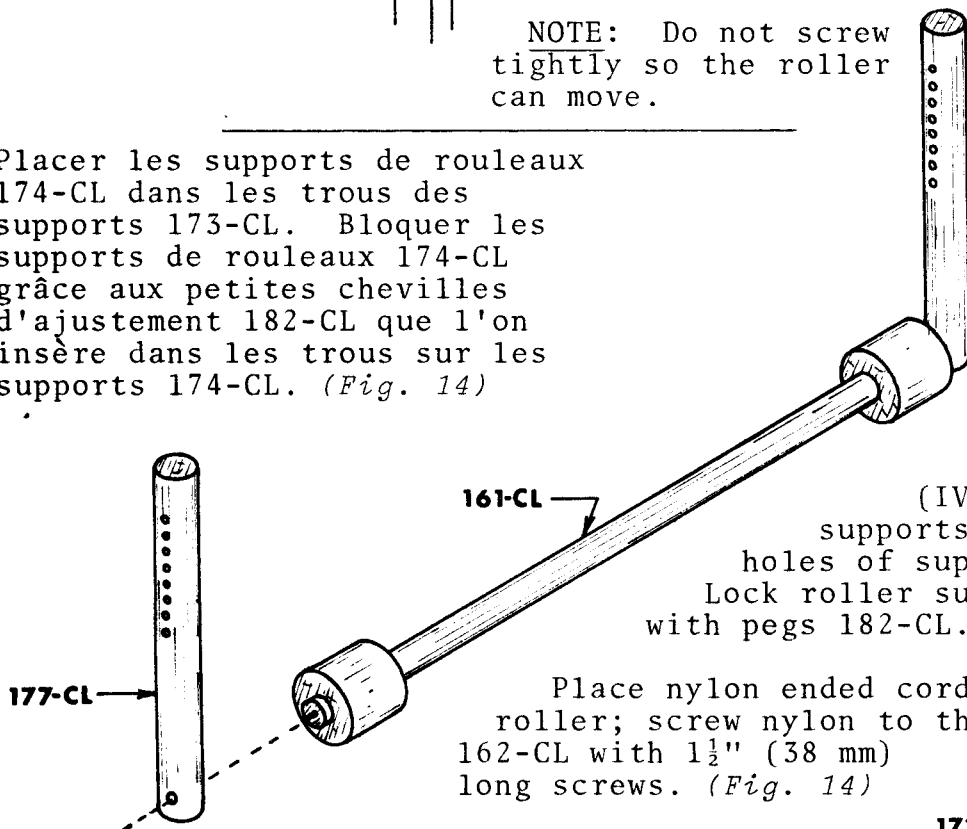
(III) Insert pegs of horizontal pulley supports 173-CL into holes of cross beams 170-172-CL. (Fig. 13)

Screw the roller 161-CL to the support 177-CL with washers and round headed screws 3" (7,6 cm) long. (Fig. 13A)

NOTE: Do not screw tightly so the roller can move.

(IV) Placer les supports de rouleaux 174-CL dans les trous des supports 173-CL. Bloquer les supports de rouleaux 174-CL grâce aux petites chevilles d'ajustement 182-CL que l'on insère dans les trous sur les supports 174-CL. (Fig. 14)

Fig. 13A



(IV) Insert roller supports 174-CL into holes of supports 173-CL. Lock roller supports 174-CL with pegs 182-CL. (Fig. 14)

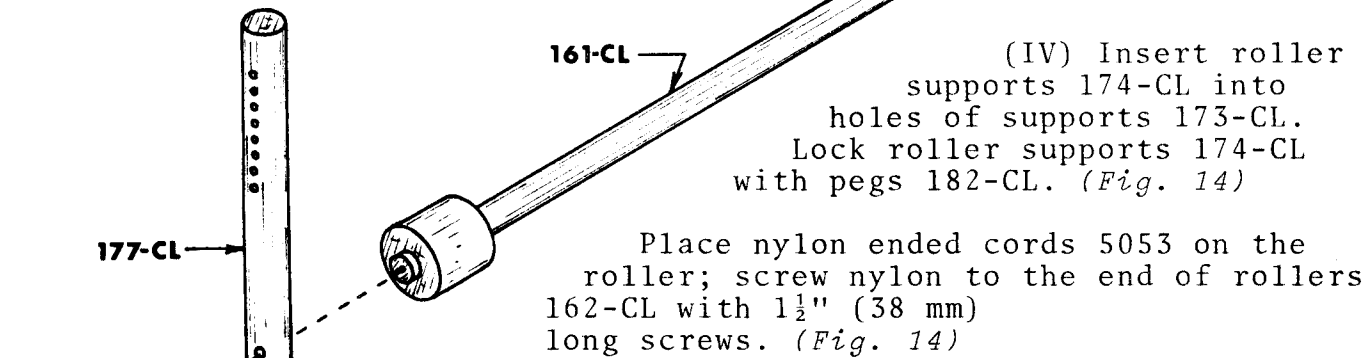
Place nylon ended cords 5053 on the roller; screw nylon to the end of rollers 162-CL with 1½" (38 mm) long screws. (Fig. 14)

round headed screws 5 (1,6 cm) long.
(Fig. 13A)

NOTE: Do not screw tightly so the roller can move.

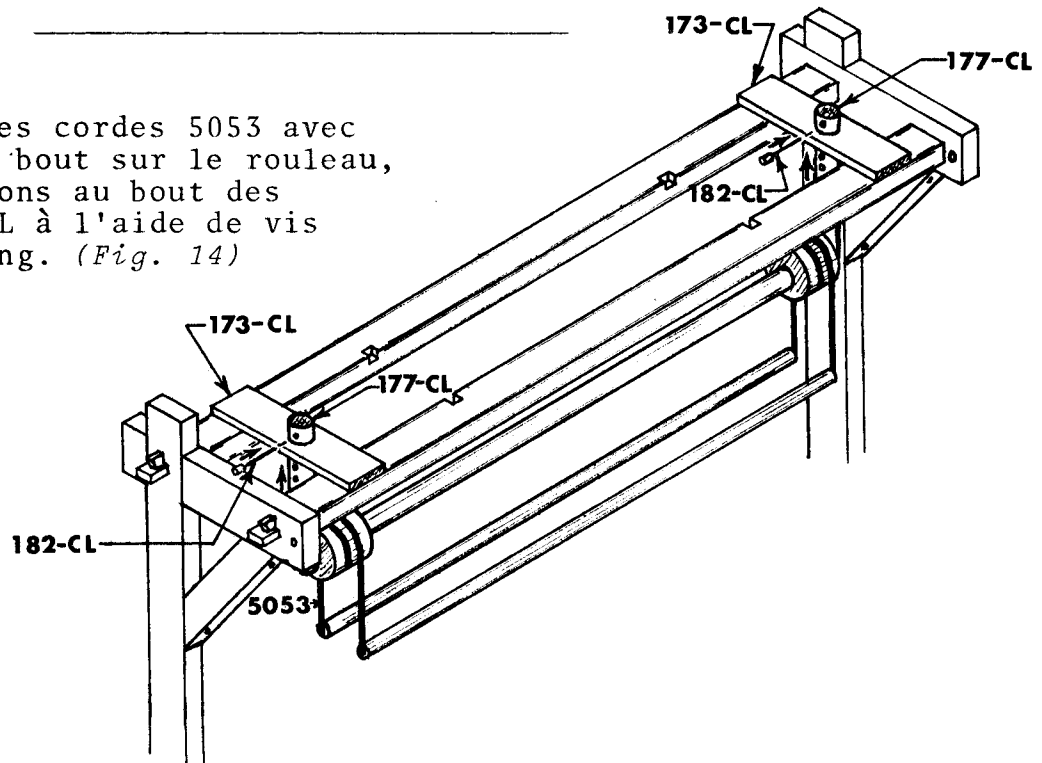
(IV) Placer les supports de rouleaux 174-CL dans les trous des supports 173-CL. Bloquer les supports de rouleaux 174-CL grâce aux petites chevilles d'ajustement 182-CL que l'on insère dans les trous sur les supports 174-CL. (Fig. 14)

Fig. 13A



Placer les cordes 5053 avec nylon à chaque bout sur le rouleau, visser les nylons au bout des rouleaux 162-CL à l'aide de vis 1½" (38 mm) long. (Fig. 14)

Fig. 14



(V) Enrouler les cordes 5052, un bout tournant vers la gauche, l'autre bout tournant vers la droite. (Fig. 15)

(V) Roll cords 5052, one end to the right and the other to the left. (Fig. 15)

Accrocher les cadres à lames aux cordes. (Fig. 15)

Hang the harnesses on the cords. (Fig. 15)

L'ajustement des cadres à lames: Les fils de chaîne doivent être au centre du ros lorsque les cadres à lames sont dans une position neutre.

Height adjustment of harnesses: The warp threads should run through the center of the reed when the harnesses are at the same level in neutral position.

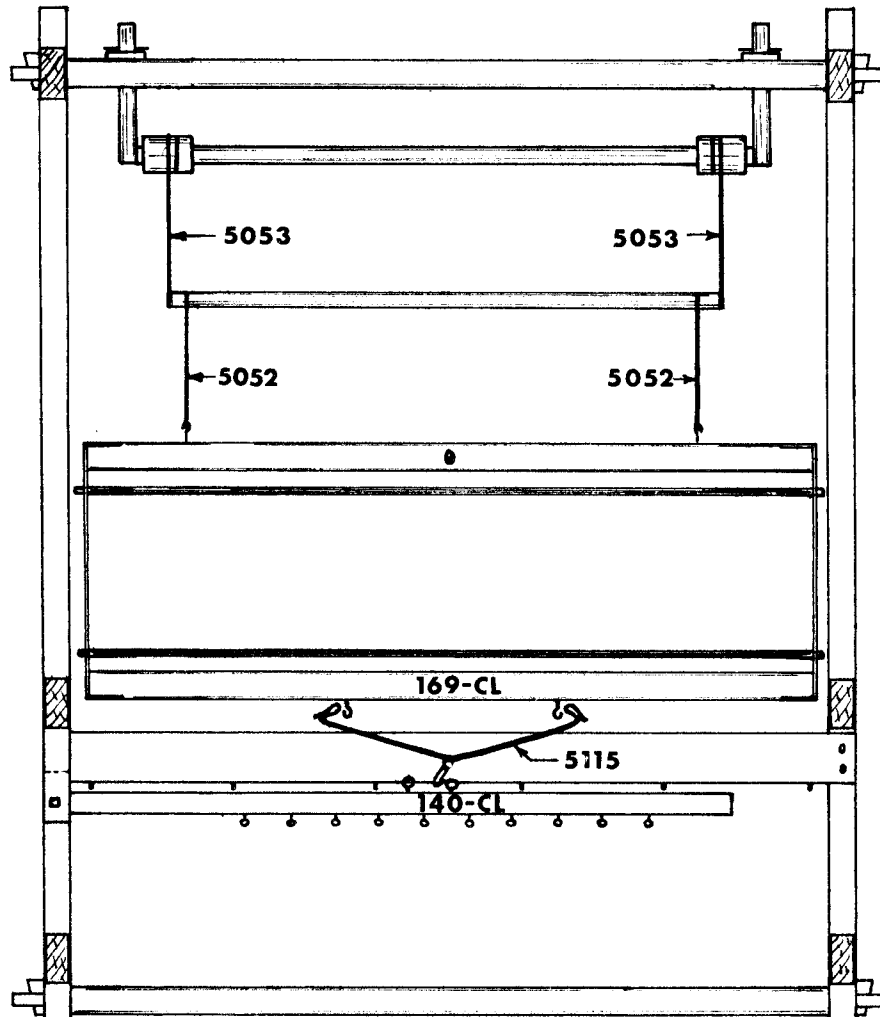


Fig. 15

(VI) Relier les cadres à lames aux contremarches à l'aide de la corde en V No 5115.

(VI) Connect the harnesses to the lams with V cord No 5115.

Les loupes situées aux deux extrémités de la corde s'accrochent aux deux crochets des cadres à lames.

Hook loops at the ends of the cord to hooks on harnesses.

Le crochet à ressort du centre s'accroche à l'oeillet des contremarches (celui qui est le plus loin du support des contremarches.)

The snap hook is hooked to screw-eye on the lams (the eye that is furthest from the lam bracket.)

N.B. - Sur le métier contre-balancé, la première pédale en partant de la gauche doit s'attacher au 4ième oeillet des contremarches.

N.B. - On a counter-balanced loom, the first treadle from the left is attached to the fourth screw-eye of the lams.

6 - INSTALLATION DU BATTANT

Suivre A ou B selon ce que vous désirez.

A - Le battant suspendu

B - Le battant fixé au bas

6 - BEATER INSTALLATION

Follow A or B, depending on which one you prefer.

A - Overhead beater

B - Lower fixed beater

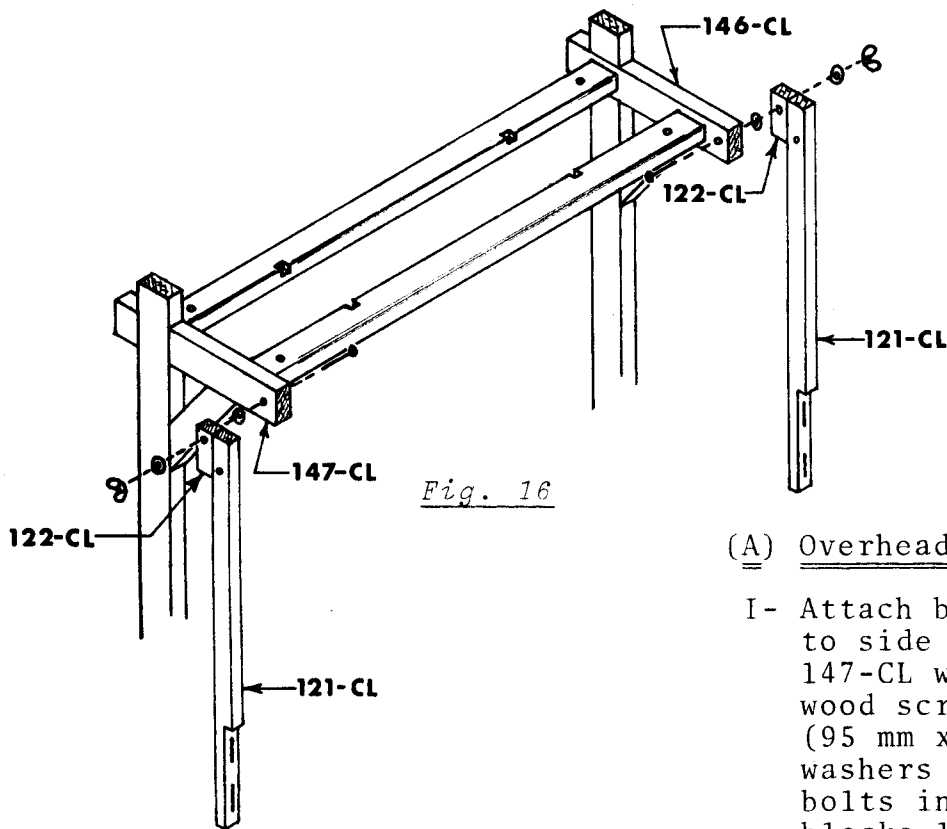


Fig. 16

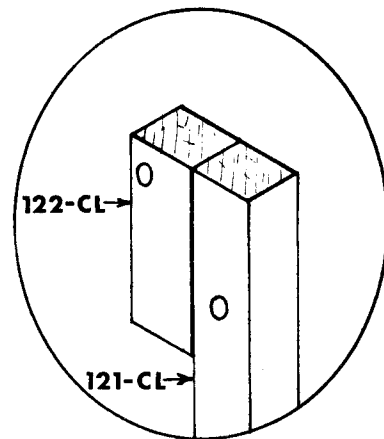


Fig. 16A

(A) Overhead beater

I- Attach batten swords 121-CL to side batten supports 146-147-CL with square headed wood screws $3\frac{3}{4}$ " x $5/16$ " (95 mm x 7,94 mm), nylon washers and wing nuts. Put bolts into holes of auxiliary blocks 122-CL. (*Fig. 16 and 16A*)

(A) Battant suspendu

- I- Fixer les épées 121-CL aux traverses 146-147-CL à l'aide de boulons $3\frac{3}{4}$ " long x $5/16$ " (95 mm x 7,94 mm), rondelles de nylon et papillons. Il faut se servir du trou situé sur le bloc auxiliaire des épées 122-CL. (Fig. 16 et 16A)

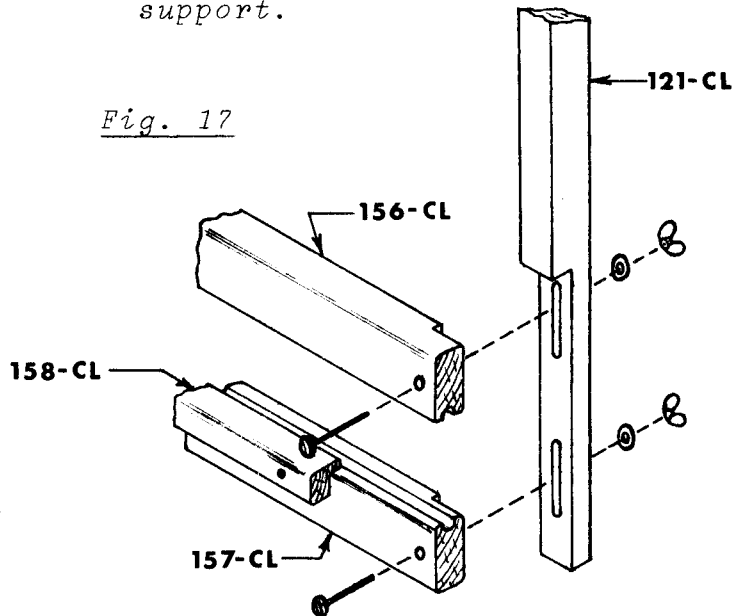
Mettre une rondelle d'acier entre la traverse et le bloc auxiliaire des épées.

- II- Fixer la semelle du battant 157-CL aux épées 121-CL en utilisant des boulons $5/16$ " x $3\frac{3}{4}$ " long (7,94 mm x 95 mm), rondelles et écrous-papillons. (Fig. 17) (Placer la semelle du battant au bas de la rainure de l'épée.)

Placer le chapeau du battant 156-CL vis-à-vis les rainures des épées 121-CL et le fixer en place au moyen de boulons $5/16$ " x $3\frac{3}{4}$ " long (7,94 mm x 95 mm), rondelles et écrous papillons. (Fig. 17)

Put a washer between the auxiliary block and the batten support.

Fig. 17



- II- Attach batten sley 157-CL (with shuttle race) to batten swords 121-CL with $3\frac{3}{4}$ " long x $5/16$ " bolts (95 mm x 7,94 mm), washers and wing nuts. (Fig. 17)

Place the batten sley to the bottom slot of the batten swords.

Attach batten handtree 156-CL to batten swords 121-CL with $3\frac{3}{4}$ " long x $5/16$ " bolts (95 mm x 7,94 mm), washers and wing nuts. (Fig. 17)

(B) Battant fixé au bas

- I- Fixer les épées 121-CL aux traverses 113-114-CL en se servant du trou situé sur les épées elles-mêmes à l'aide de boulons 5/16" x 3 $\frac{3}{4}$ " long (7,94 mm x 95 mm), rondelles de nylon et écrous papillons. (Fig. 18)

Mettre une rondelle d'acier entre les traverses et les épées.

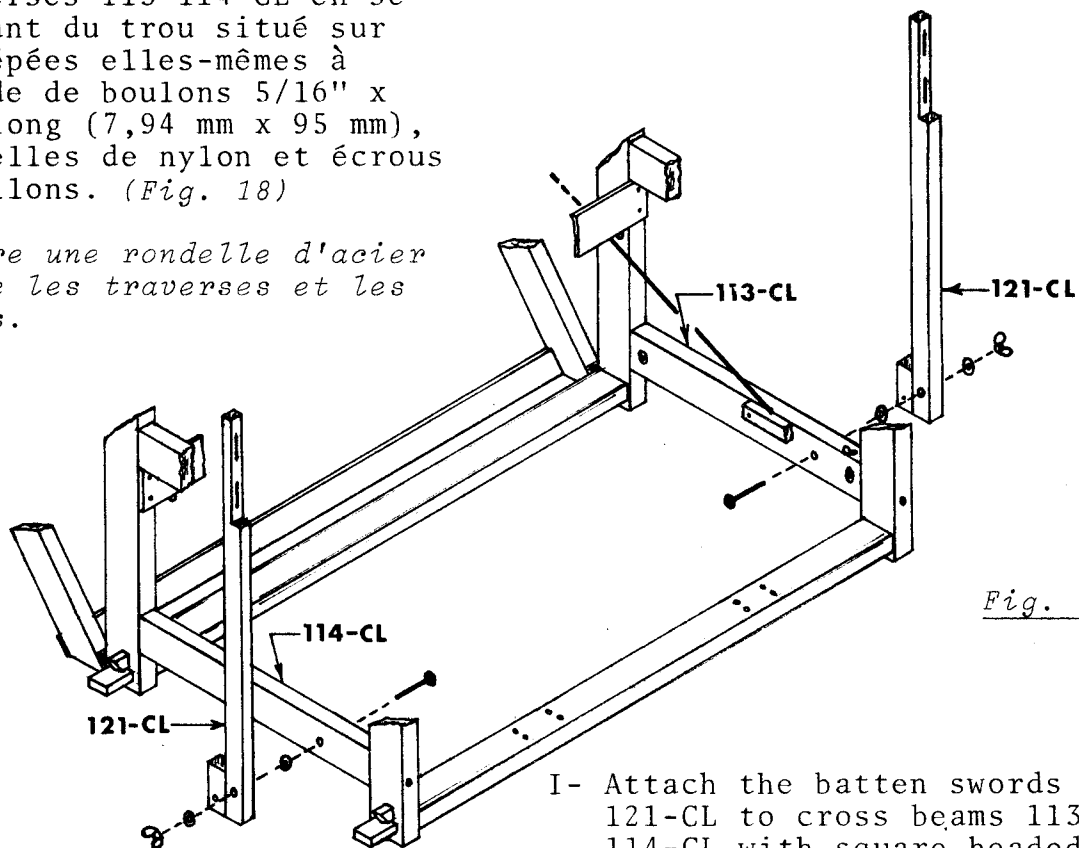


Fig. 18

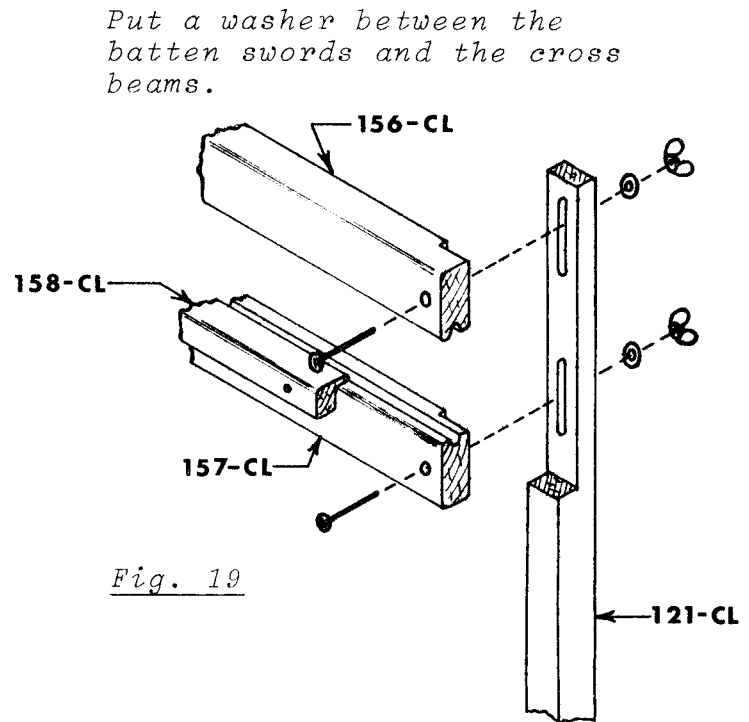
(B) Lower fixed beater

- I- Attach the batten swords 121-CL to cross beams 113-114-CL with square headed wood screws 3 $\frac{3}{4}$ " long x 5/16" (95 mm x 7,94 mm), nylon washers and wing nuts. Put the bolts through holes of batten swords. (Fig. 18)

II- Fixer la semelle du battant 157-CL (avec la glissoire à navette) dans les rainures du bas des équerres des épées 121-CL en utilisant des boulons 5/16" x 2 $\frac{3}{4}$ " long (7,94 mm x 95 mm), avec rondelles et écrous-papillons. (Fig. 19)

Placer la semelle du battant au centre de la rainure de l'épée.

Placer le chapeau du battant 156-CL vis-à-vis les rainures des épées 121-CL et fixer en place au moyen de boulons 5/16" x 2 $\frac{3}{4}$ " long (7,94 mm x 95 mm), rondelles et écrous papillons. (Fig. 19)



II- Attach batten sley 157-CL (with shuttle race) to batten swords 121-CL with 2 $\frac{3}{4}$ " x 5/16" (95 mm x 7,94 mm) bolts, washers and wing nuts. (Fig. 19)

Place the batten sley to the center slot of the batten swords.

Attach batten handtree 156-CL to batten swords 121-CL with 2 $\frac{3}{4}$ " long x 5/16" bolts (95 mm x 7,94 mm), washers and wing nuts. (Fig. 19)

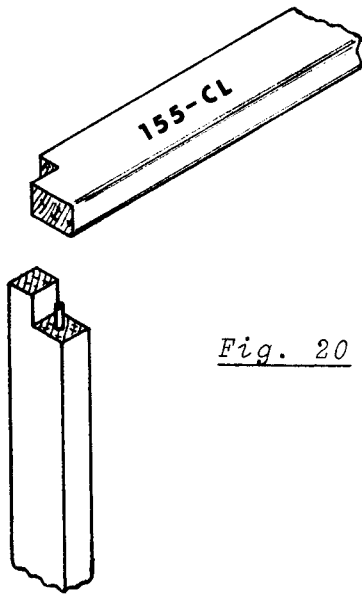


Fig. 20

7- Fixer les poitrinières 155-CL aux montants avant et arrière du métier, le côté rond en dehors, elles seront retenues par les fiches de métal. Ces poitrinières peuvent être enlevées au besoin mais prenez soin de lever les deux bouts à la fois afin de ne pas fendre les montants. (Fig. 20)

8- Poser l'ensouple avant 164-CL. Insérer d'abord la poignée de l'ensouple 125-CL dans le bout du tourillon dentelé de l'ensouple. Placer ensuite l'ensouple: le tourillon dentelé du côté droit dans les coches respectives sur les traverses 111-112-CL en ayant soin au préalable de relever les cliquets. (Fig. 21)

9- Poser l'ensouple arrière 165-CL sur les montants arrière 103-104-CL. Il faut d'abord entrer le tourillon à frein dans le cercle de broche du frein, (sans dérouler le cercle de broche), ensuite, vous fixez les deux extrémités de

7- Place breast beams 155-CL on the front and back posts of the loom, the round edge outside. They are held in place by the steel studs and can be removed whenever necessary. When taking them off, lift both ends at the same time to prevent breakage of posts. (Fig. 20)

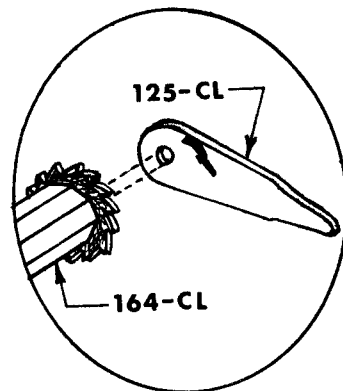
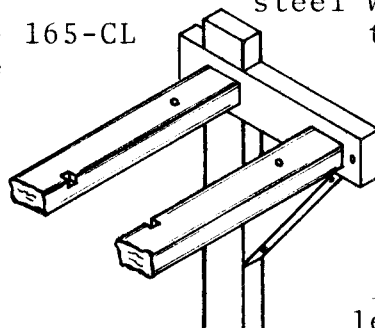


Fig. 21

8- Fix the front beam 164-CL. Attach the take-up motion handle 125-CL to the ratchet wheel of front beam. Then, lift the ratchet dogs and place the front beam, the ratchet wheel at the right side in the grooves of cross beams 111-112-CL. (Fig. 21)

9- To attach back beam 165-CL you should first place the large metal drum inside the steel wire spiral, then fit the beam into the grooves of back posts 103-104-CL.



The cord of the automatic brake is already attached to release treadle 126-CL and to the brake lever, and to hook the

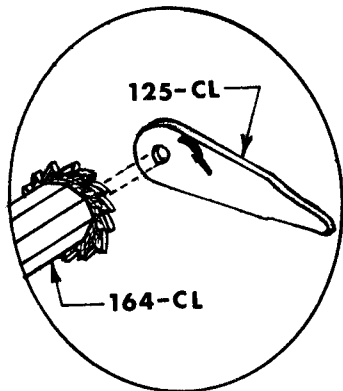


Fig. 21

- 7- Fixer les poitrinières 155-CL aux montants avant et arrière du métier, le côté rond en dehors, elles seront retenues par les fiches de métal. Ces poitrinières peuvent être enlevées au besoin mais prenez soin de lever les deux bouts à la fois afin de ne pas fendre les montants. (*Fig. 20*)
- 8- Poser l'ensouple avant 164-CL. Insérer d'abord la poignée de l'ensouple 125-CL dans le bout du tourillon dentelé de l'ensouple. Placer ensuite l'ensouple: le tourillon dentelé du côté droit dans les coches respectives sur les traverses 111-112-CL en ayant soin au préalable de relever les cliquets. (*Fig. 21*)
- 9- Poser l'ensouple arrière 165-CL sur les montants arrière 103-104-CL. Il faut d'abord entrer le tourillon à frein dans le cercle de broche du frein, (sans dérouler le cercle de broche), ensuite, vous fixez les deux extrémités de l'ensouple dans ses coches respectives sur les montans 103-104-CL.

- 8- Fix the front beam 164-CL. Attach the take-up motion handle 125-CL to the ratchet wheel of front beam. Then, lift the ratchet dogs and place the front beam, the ratchet wheel at the right side in the grooves of cross beams 111-112-CL. (*Fig. 21*)
- 9- To attach back beam 165-CL you should first place the large metal drum inside the steel wire spiral, then fit the beam into the grooves of back posts 103-104-CL.

La corde du frein étant attachée à la pédale de frein 126-CL et au levier, vous n'avez qu'à presser la pédale contre la traverse 150-CL et accrocher le cercle de broche au ressort. (*Fig. 22*)

The cord of the automatic brake is already attached to release treadle 126-CL and to the brake lever, and to hook the spring to the wire circle, all you do is press the release treadle down to cross piece 150-CL. (*Fig. 22*)

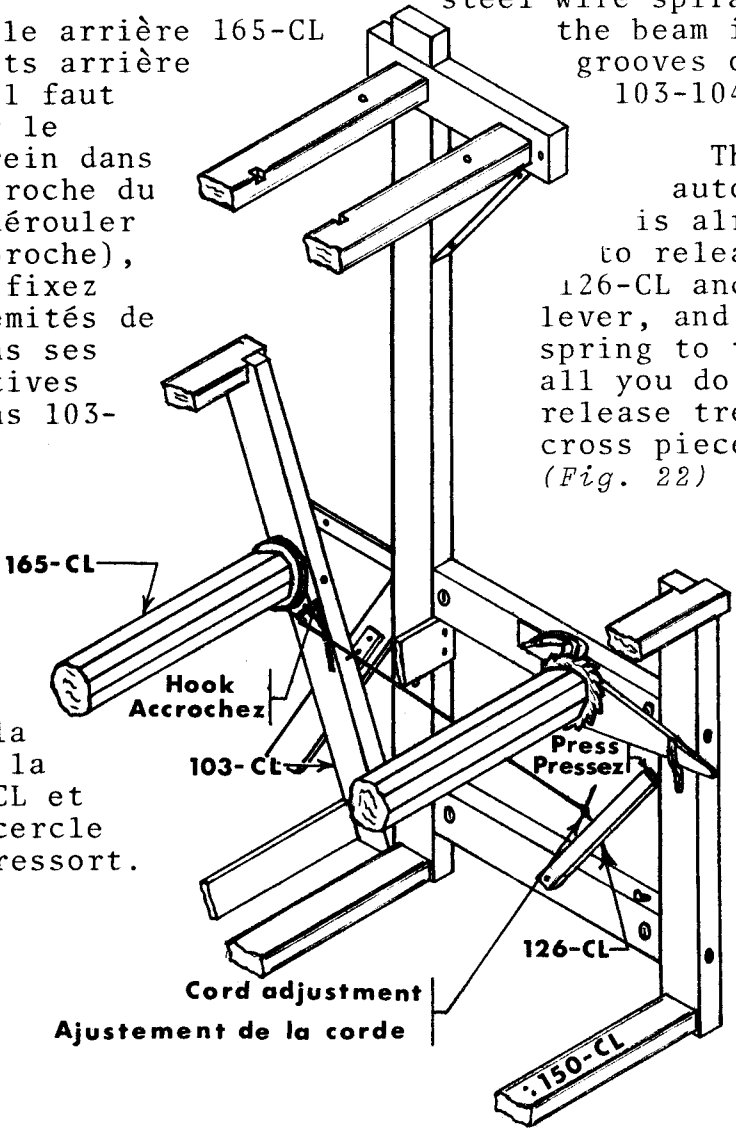


Fig. 22

- 10- Poser les 4
boulons à tête
ronde de 4"
(10,2 cm) de long
dans les trous des
supports de pédalier
sur la traverse 150-CL,
les boulons dans les
trous de la traverse.
Fixer à l'aide de rondelles
et écrous-papillons sous la
traverse. (Fig. 23)

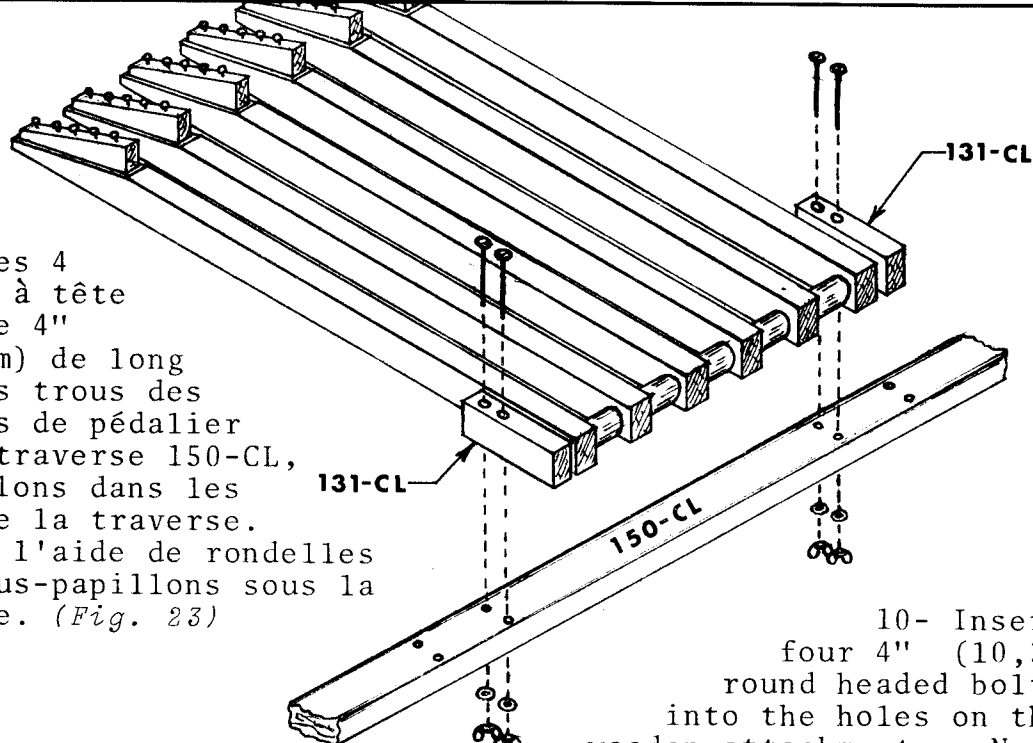


Fig. 23

- 10- Insert the
four 4" (10,2 cm)
round headed bolts
into the holes on the
wooden attachment. Now,
connect the treadle set to the
main cross piece 150-CL by placing
the wooden attachment over the holes
on the main cross piece. Finally, use
washers and fasten them with wing nuts
under the main cross piece. (Fig. 23)

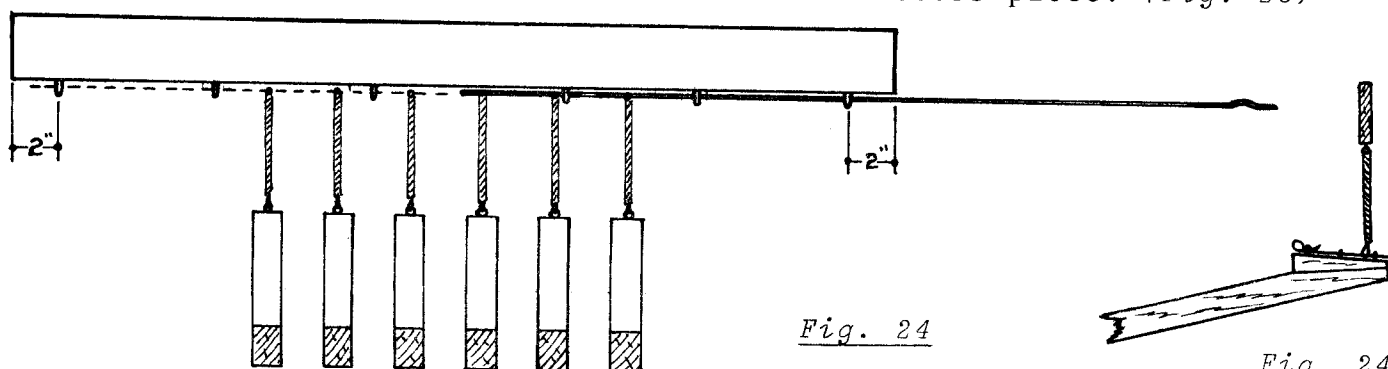


Fig. 24

Fig. 24A

Ce métier est équipé avec des
ressorts pour supporter le poids
des pédales et prévenir qu'elles
lèvent les lames qui ne doivent
pas opérer. (Fig. 24 et 24A)

This loom is equipped with springs
to hold the weight of the treadles
and prevent the harnesses from
raising by their own weight.
(Fig. 24 and 24A)

- 1) Placer la tige de métal dans
les oeillettes qu'il y a sous
la planche 167-CL, insérer en
même temps les ressorts
vis-à-vis chaque pédale.
Pousser la tige pour que
l'encoche tombe dans un oeillet.
 - 2) Attacher les cordes aux contre-
marches et pédales selon le
patron.
 - 3) Enfiler le crochet 404 dans
les oeillettes de métal des
pédales en y incluant les
loupes des cordes et aussi
l'oeillet au bout du ressort
en même temps entre les
oeillettes des pédales et pousser
le crochet jusqu'à ce qu'il
accroche dans le premier
oeillet.
- 1) Attach the notched metal rod
to the rear board 167-CL
situated at the bottom. Insert
the springs in line with each
treadle and push the rod up
until it locks in the first eye.
 - 2) Tie each cord according to
your pattern.
 - 3) Each treadle rod passes through
the screw eyes on the treadles,
catching the loops of the cords
and the eye of the spring
between the screw eyes until
it clips over the first screw
eye.

INSTRUCTIONS disant comment convertir votre métier Colonial 4 lames (pas à la lève) en un métier 8 lames.

Le kit comprend:

8 bascules
 4 pédales
 1 tige pour pédales
 4 cadres à lames
 4 contremarches
 Les cordes et les rondelles nécessaires
 Ressorts pour pédales
 2 rondelles à cran d'arrêt

INSTRUCTIONS for converting 4-harness Colonial (jack-type) loom to an 8-harness loom.

The kit includes:

8 jacks
 4 treadles
 1 rod for treadles
 4 harnesses
 4 lams
 Necessary cords and washers
 Springs for treadles
 2 lock washers

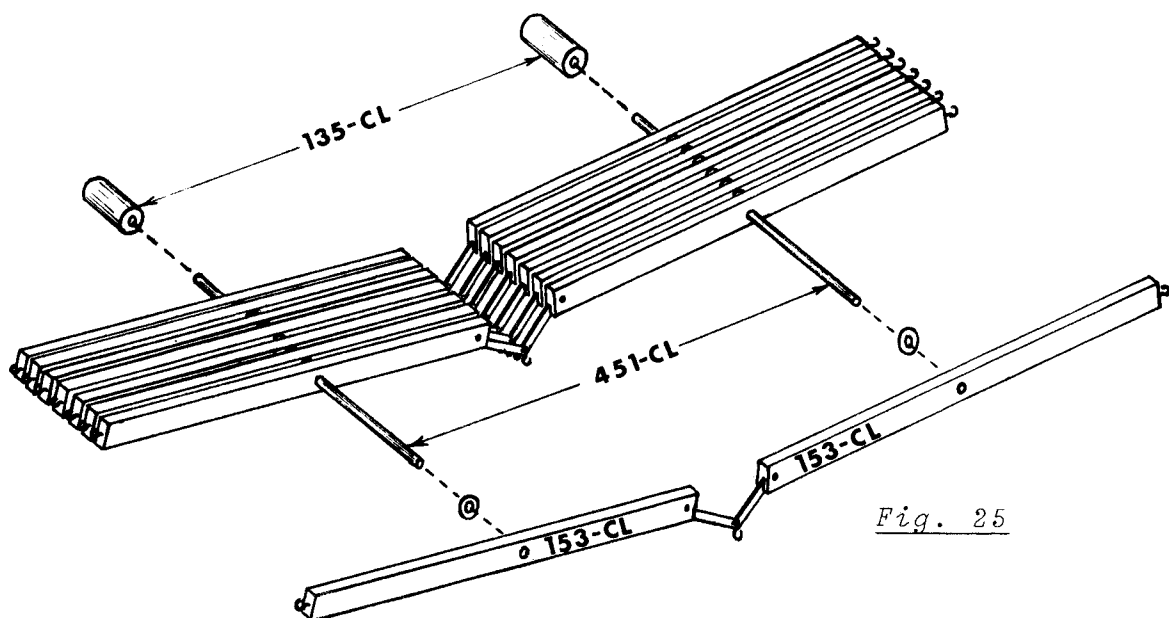


Fig. 25

- | | |
|--|--|
| <p>(I) Enlever les douilles de bois à l'arrière des bascules. Installer les 4 bascules additionnelles sur chaque tige. (Mettre une rondelle entre chaque bascule.) Mettre une douille de bois sur chaque tige (en arrière des bascules) et replacer cet ensemble sur les traverses comme il était précédemment. (<i>Fig. 25</i>)</p> <p>(II) Relier les cadres à lames aux bascules (Suivre les instructions données précédemment pour le métier 4 lames.)</p> <p>(III) Placer les contremarches dans les guides des contremarches. (Suivre les instructions données précédemment pour le métier 4 lames.)</p> | <p>(I) Remove the jack spacers at the rear of the jacks. Install 4 additional jacks on each rod. (Put a washer between each jack.) Put a wooden jack spacer on each rod (in rear of the jacks) and replace this set on cross as it was previously. (<i>Fig. 25</i>)</p> <p>(II) To connect harnesses to jacks. (Follow instructions for the 4-harness loom.)</p> <p>(III) To place the lam in the lam dividers. (Follow instructions as for the 4-harness loom.)</p> |
|--|--|

(IV) Pour assembler les 4 pédales, vous devez enlever les deux supports de pédalier 131-CL, puis, enlever les rondelles à cran d'arrêt à une extrémité. (Pour enlever la rondelle à cran d'arrêt, martelez la tige du pédalier pour la faire sortir, puis, enlevez les pédales et les divisions de pédalier.) Une division de pédalier doit être placée entre chaque pédale. Mettez le reste des espaceurs de bascules pour séparer les 4 pédales de l'ensemble. Mettez une rondelle et une rondelle à cran d'arrêt à chaque extrémité de la tige et remplacez les supports de pédalier. Placer le pédalier sur la traverse 150-CL et fixer à l'aide de rondelles et écrous. (Fig. 26)

(V) Fixer les ressorts aux pédales. (Suivre les instructions données précédemment pour le métier 4 lames.)

(IV) To assemble the 4 treadles, you must first take off the two wooden attachments 131-CL, then, take off the lock washer at one end and the rod at the other end. (To remove the lock washer, hammer the treadle rod until it comes out, then, take off treadles and treadle spacers.) Insert the new rod in treadles and treadle spacers. A treadle spacer should be placed between each treadle. Use the remaining jack spacers to separate the 4 treadles of the kit. Put a washer and a lock washer at each end of the rod and replace the wooden attachment. In order to secure the treadle set on the main cross piece 150-CL, use washers and fasten it with wing nuts under the main cross piece. (Fig. 26)

(V) Attach springs to treadles. (Follow the instructions given in the 4-harness loom.)

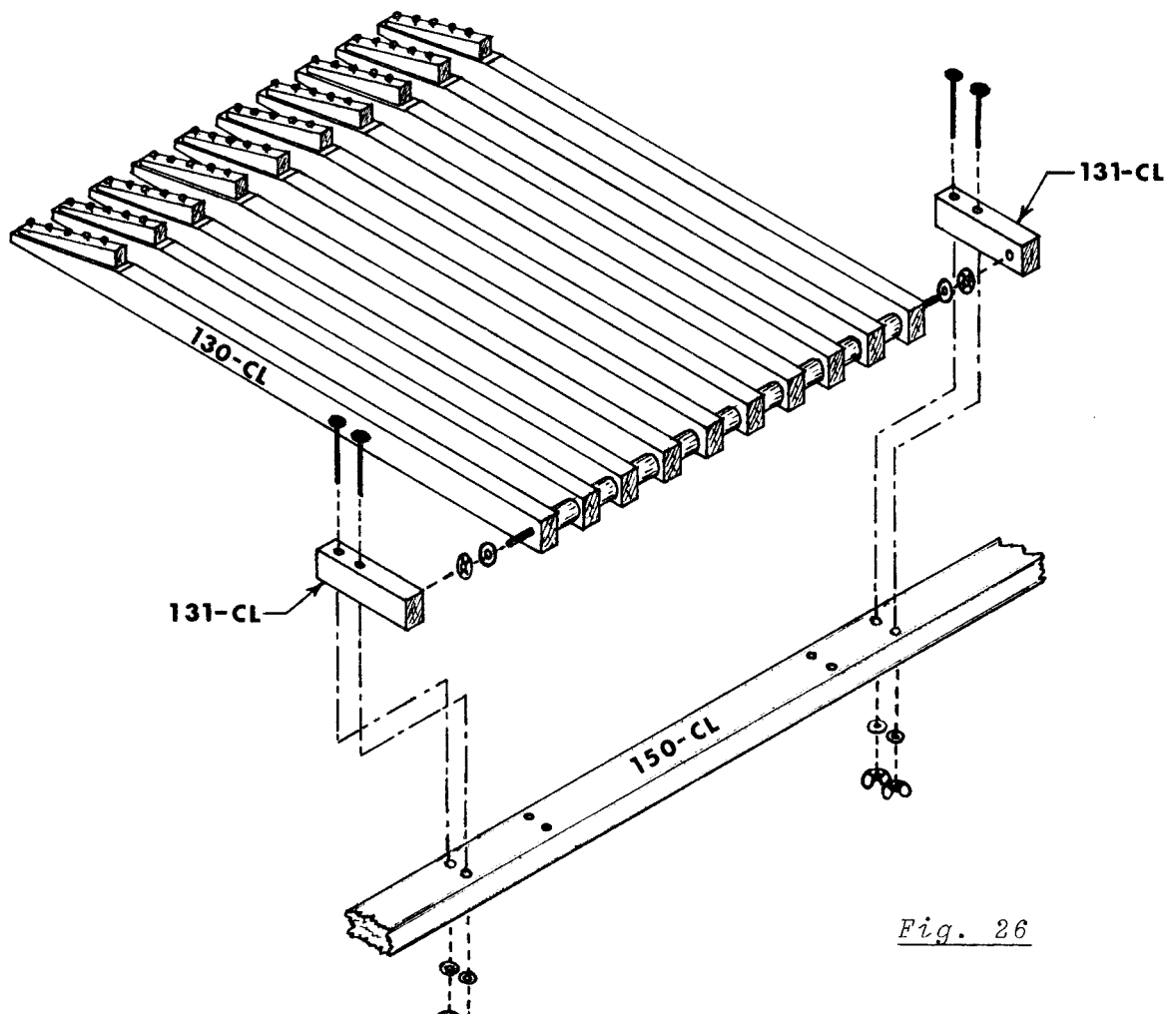


Fig. 26